

2016 specification
first exams in 2018



Getting to Know... *Le Dernier Métro*

For use with:
★ **Edexcel:**
A Level

zigzageducation.co.uk

**POD
7210**

Publish your own work... Write to a brief...
Register at **publishmenow.co.uk**

Contents

Thank You for Choosing ZigZag Education.....	
Teacher Feedback Opportunity.....	
Terms and Conditions of Use	
Teacher's Introduction.....	
Student Introduction	
Background information about <i>Le Dernier Métro</i>	
Pour vous aider	
Des sites web utiles sur le film, l'histoire, le cinéma	
Du vocabulaire utile	
Avant de regarder le film	
La vie de François Truffaut	
Le monde du cinéma	
Orientation	
Pendant le visionnage du film	
Premier visionnage.....	
Deuxième visionnage – Comment visionner le film scène par scène	
Activités pour pendant le visionnage du film scène par scène.....	
Après avoir regardé le film	
Entraînement à la grammaire.....	
Résumé du scénario du film	
Résumé des opinions personnelles	
Résumé de la vie de Truffaut.....	
Résumé des renseignements clés.....	
Exam Practice	
<i>Le Dernier Métro</i> : pour présentations ou discussion en classe	
<i>Le Dernier Métro</i> : questions à l'écrit (A-Level Edexcel).....	
Planning a written essay using 'mind maps'	
Examiners' feedback	
Assessment guidance	
Réponses/answers	

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Teacher's Introduction

This study pack permits even students new to film studies of any sort to access a deep knowledge of the film by François Truffaut, *Le Dernier Métro*, and learn how to apply guided evaluative methods to it.

The activities are designed to be rich in depth, but the teacher is the best judge of how to deliver or support them: teachers will select the most appropriate questions for discussion, or scaffold activities with decreasing support or examples, in order to build student confidence and meet specific study needs.

In the *Before Watching* section, confidence and background knowledge are developed ready to approach discussions on watching *Le Dernier Métro* with a degree of confidence and technical vocabulary.

It will be seen that the *During the Film* activities are presented with plenty of detail. The *Scène Par Scène* section (also known as a 'Walk-through') and often have some ready-made questions. Some activities can be set as preparatory or consolidating homeworks. Students should be encouraged to rewatch key scenes as home study, with subtitles in French.

In addition to using the grammatical exercises which have been included at various points, select elements of grammar purposely inserted into the descriptions and activities, such as the Subjunctive or Preceding Direct and Indirect Objects, if there exists a need for them.

Advice is included in the *After Watching* section, on how to approach, map out, and ask questions, with guidance on assessment criteria. Teachers will evidently need to supplement assessment information from their own training and feedback from the exam board with the specification and any CPD received.

Other uses:

In the particular case of this film, given the exhaustive historical research undertaken by François Truffaut and Suzanne Schiffman, this resource may also be useful in providing pointers to new, often French, source material) for any students of MFL needing resources to assist their Theme 4 work concerning l'Occupation et la Résistance (during the Second World War), as the film and this resource are steeped thematically in this area.

Cross-curricular opportunities might also be explored by more forward-thinking teachers, such as performing student-written bilingual dramas or musical pieces about life during the war on the sides of the English Channel, or involving visiting foreign exchange students in lessons.

In addition to improving French exam performance, this pack will hopefully help students to understand art form and learn how to use a great story to talk about reality, and provide a window into important elements of life: confronting racism and sexism, tolerance of difference, the temptation in relationships, the importance of never giving up, and dealing with death. It will hopefully encourage students to broaden their exposure to the great French cinema, to prevent an overly narrow view that all film is foreignness, or black and white film is historical, or originating from a more 'Hollywood' or purely entertainment origin. Previous studies in own classes have gone on to talk about them (in French and English!) during interactive lessons, and a demonstration of a more fully developed sense of the film's culture, psychology and history.

The film contains themes of war, anti-Semitism and violence. Please ensure that these are viewed, along with any additional content you intend to use, before using them in class.

M Hazell, April 2017

Free Up

Register your email address to receive updates made to this resource or other resources we have purchased, and details of any new releases.

* resulting from minor specification changes, or peer reviews, or occasional errors.

Go to zzed.uk/

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Student Introduction

An international success

Le Dernier Métro is a film regarded as a **great film** because it was not only a **commercial success** and a **major critical success, winning many awards**, it has retained its ability to move international cinema. For the student, this is a wonderful opportunity to improve and exploring a blend of **great acting and film-making**, while looking anew at a history often studied in our schools from a purely British point of view. For a French audience, its release in 1980, this film tapped into a deep concern over the difficulties faced by France, on the French population during the **Nazi invasion** of the country in the **Second World War**. **Two lead actors** are still **renowned in the world of quality film-making**: **François Truffaut** and **Gérard Depardieu**. The **crew** was drawn from Truffaut's highly experienced team. The **script and staging** were based on **serious research** into the era, to ensure a genuine atmosphere. However, Truffaut used the **themes of love, loyalty, relationships and humour** to draw in

Life skills

Le Dernier Métro really comes into its own, in terms of its key themes of working and living, as studied by sixth-form students: it is a very 'grown-up' film. And who knows, students may find it useful for **literature in their own further education**, or indeed **go to live and work in France** one day. It is, too, and highly productive in, these two art forms. The **evaluative and discursive** skills developed in this film, rather than just watching films, are useful in life in general; and the benefits of **expression** will assist in any walk of life. Appreciation of a target language film has an **excellent theme for university entrance interviews**, as it provides the opportunity to discuss a mature, multi-faceted topic while freeing up the candidate to speak with enthusiasm.

Truffaut: a master of cinematic art

Le Dernier Métro is a landmark in the work of the director **François Truffaut** and, therefore, in **World Cinema**: he and his collected films have had lasting artistic influence on film students around the world. The **importance of realism**, detailed and celebratory, was key, from his perspective: it mattered to him that, as well as being enjoyable, his films should offer a **depiction of real people living real lives**, suffering or succeeding, in pain or in love. **François Truffaut** increasingly built his work out of painstaking research, on top of his own life experiences. Added to the **historical edge** was the importance of *Le Dernier Métro* as an **example of him at work as one of the 'auteurs'**, a style of director who was also creator, producer and scriptwriter, but always in collaboration or discussion with others, often permitting a creative freedom to his team (be they in front or behind the lens) to participate in the development of a film's direction. Truffaut was passionate about



A **web page** containing all the links listed in this resource is conveniently available on the Zig Zag Education's website at zzed.uk/7210

You may find this helpful for accessing the websites rather than typing

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Background information about *Le Dernier Métro*

Guidance re exam board requirements from 2016 (MFL) pertinent to *Le Dernier Métro*

All exam boards have to comply with the **subject content changes for fully linear** from September 2016 onwards. This content will be assessed in A2 Level exams first so the requirements of the new-style exam have been considered during the preparation. **multiple opportunities to develop these skills** appear throughout the various sections.

For A Level, students must study one text and one film, or two texts (and, therefore, two films are set by all exam boards).

Students will be tested on their thinking skills as demonstrated through **critical analysis** of selected pre-chosen texts/films.

Edexcel MFL GCE (A2) Paper 2: Written response to works and texts

Written examination is 2 hours and 30 minutes, 30% of the overall qualification. Students are recommended to split the time into 30 minutes for the translation, and 2 hours 10 minutes for the two essays on literary text(s). It is likely that with 10 minutes spent on choosing, planning and a final check for spelling errors, missing accents, etc., a wise student would dedicate 1 hour to each separate essay. This is a useful measure given that most schools will have lessons of about 45 minutes thereabouts.

Exam Content overview:

Students are required to translate a previously unseen passage from English into French. They must study of one French cultural work: *either* one literary text and one film, *or* two literary texts. The literary text must be taken from the list of prescribed films provided by the exam board (single literary texts). During the examination, students are not permitted access to a dictionary or any other material relating to their study of the film or text. Students complete all of Section A, then Section B (text) *and* one question from Section C (film), *OR* two questions from Section C (film).

Exam Assessment overview:

Section A: Translation (20 marks) of an unseen passage from English into French.

EITHER Section B: Written response to the literary text (50 marks). Students choose one of two. **AND** Section C: Written response to a film (50 marks). Students choose one of two.

OR Section B only: Two separate written responses to two separate literary texts (50 marks). Students choose one question from a choice of two, for each of two literary texts.

Other uses:

Selected parts or simpler activities within this resource may well be seen as appropriate for the following additional uses:

- The Edexcel A2 unit on *Occupation et la Résistance*;
- The student's individual subject choice for the speaking exam area of discussion (e.g. *Le Dernier Métro*);
- French Film Club at colleges or universities;
- early undergraduate studies or research, especially as pertinent to the Nouvelle Vague cinema culture.

Exam Preparation and Practice

Please see the *Après avoir regardé / After Watching* section at the end of the study guide.

**COPYRIGHT
PROTECTED**



Pour vous aider

DES SITES WEB UTILES SUR LE FILM, L'HISTOIRE, L'ART

Pendant vos recherches pour répondre aux questions sur les pages à suivre, servez-vous de ces liens. Notez que pour certaines des activités, il y a un site web spécifié dans la question.

Profitez de ces liens, mais soyez sûr(e) d'explorer ailleurs !

En anglais :

- 🔗 https://en.wikipedia.org/wiki/Fran%C3%A7ois_Truffaut
- 🔗 <http://www.enotes.com/francois-truffaut>
- 🔗 www.imdb.com/name/nm08700076
- 🔗 <http://www.englishcentral.info/general/notes001.htm>
- 🔗 <http://www.france-pub.com/world-war-2.php>
- 🔗 <http://newwavefilm.com/french-new-wave-encyclopedia/francois-truffaut>

En français :

- 🔗 <http://www.cineclubdecaen.com/realisat/truffaut/truffaut.htm>
- 🔗 http://fr.wikipedia.org/wiki/Fran%C3%A7ois_Truffaut
- 🔗 https://en.wikipedia.org/wiki/French_New_Wave

Considérez devenir membre (c'est rapide et gratuit !) de la **Culturethèque de l'Institut Français**. C'est un énorme réseau de ressources culturelles en français et en anglais, sur lequel vous pourrez regarder, lire, et écouter une gamme très complète de films, bandes-dessinées, événements filmés, etc., ainsi qu'apprendre et améliorer votre connaissance de la culture française.

Commencez par visiter le site web de l'Institut Français et suivez les liens vers la Culturethèque directement :

- 🔗 <https://www.institut-francais.org.uk/>
- 🔗 <http://culturetheque.org.uk/>

Ajoutez ici d'autres sites web suggérés par votre professeur, ou que vous découvrez vous-même.

INSPECTION COPY



COPYRIGHT
PROTECTED



DU VOCABULAIRE UTILE

Vocabulaire cinématique : I – technique

Pour se renseigner sur les techniques de tournage, avec des explications plus amples :

🔗 http://angellier.biblio.univ-lille3.fr/ressources/glossaire_filmterms.html

🔗 <http://www.mediacollege.com/video/shots/>

Français a-z	English	English a-z
Accélééré	Accelerated motion	Accelerated motion
Angle de prise de vue	Camera angle	Background noise
Arrêt sur image	Freeze frame	Broadcasting
Avance rapide	Fast forward	Camera angle
Bande-annonce	Trailer	Camera operator
Bande-son ; bande sonore	Soundtrack	Close shot
Bruit de fond	Background noise	Close-up
Bruitage	Sound effect	Continuity shot
Cadre	Frame	Credits
Cadrage	Framing	Deep focus
Caméraman	Camera operator	Director
Champ	Shot	Director
Cinéaste / metteur en scène / réalisateur	Director	Dissolve
Dans le champ	In shot	Documentary
Contrechamp	Reverse angle/shot	Dubbing
Contre-plongée	Low-angle shot	Editing
Court métrage	Short film	Fade
Documentaire	Documentary	Fast forward
Doublage	Dubbing	Feature film (full-length)
Écran	Screen	Film shown with original speech (usually with subtitles)
Effets spéciaux	Special effects	Film shown with voices overdubbed into French
Fondu	Fade	Filming, shooting
Fondu enchaîné	Dissolve	Frame
Générique	Credits	Framing
Gros plan	Close-up	Freeze frame
Hors champ	Off-screen	High-angle shot
Long métrage	Feature film (full-length)	In shot
Metteur en scène	Director	Long shot
Montage	Editing	Low-angle shot
Panoramique	Pan shot (moving shot from a fixed camera point)	Medium close shot
Panoramique horizontal gauche/droite	Pan to the left/right	Medium shot
Panoramique vertical vers le bas / vers le haut	Tilt down/up	Off-screen
Plan	Shot	Pan to the left/right

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Plan fixe	Static shot	Pan-shot (moving shot from a fixed camera point)
Plan américain	Medium close shot	Reverse angle/shot
Plan général	Long shot	Screen
Plan moyen	Medium shot	Screenplay (script)
Plan rapproché	Close shot	Sequence
Plongée	High-angle shot	Short film
Profondeur de champ	Deep focus	Shot
Raccord	Continuity shot	Shot
Ralenti	Slow motion	Slow motion
Scénario	Screenplay (script)	Sound effect
Séquence	Sequence	Soundtrack
Sous-titré	Subtitled	Special effects
Tournage	Filming, shooting	Static shot
Transmission	Broadcasting	Subtitled
Travelling	Tracking shot (camera moves continuously and smoothly, often following characters in motion, with no cuts or view changes)	Tilt down/up
Travelling avant/arrière	Tracking in/out	Tracking in/out
Version française (v.f.)	Film shown with voices overdubbed into French	Tracking shot (camera moves continuously and smoothly, often following characters in motion, with no cuts or view changes)
Version originale (v.o.)	Film shown with original speech (usually with subtitles)	Trailer
Voix off	Voice over	View (vb.)
Visionner	View (vb.)	Voice over
Zoom avant/arrière	Zoom forwards/backwards	Zoom forwards/backwards

**COPYRIGHT
PROTECTED**



Vocabulaire thématique: II – critique; opinion; théâtre; guerre

English a-z	Français	Français a-z
a critic	un critique	à mesure que l'histoire déroule
a film not to be missed	un film à ne pas manquer	avoir pour but de montrer... ; dégager l'essentiel
a form of escapism	un moyen d'évasion	ce film avait (a eu) un succès retentissant (incomparable)
a review/criticism	une critique	ce qu'il a de meilleur, c'est...
a topical issue	une question d'actualité	cinéphile ; amateur de théâtre
according to (me / la critique / review)	selon (moi / la critique)	comment ne pas admirer...?
as the story develops	à mesure que l'histoire se déroule	émouvant
to clarify; to explain	élucider ; éclaircir	engagé / pertinent
cinema/theatre is (was) within everyone's means; everyone could afford to pay to see a movie/play	le cinéma / le théâtre est (était) à la portée de toutes les bourses ; tout le monde pouvait se payer un billet de cinéma/théâtre	être en vogue (renommer) / rester (continuer à être) bien connu
exciting	passionnant	il sait soutenir l'intérêt
film lover, film fan; theatre lover	cinéphile ; amateur de théâtre	je m'étonne que... (+ subjonctive)
he knows how to hold one's attention	il sait soutenir l'intérêt	la censure
how can one fail to admire...?	comment ne pas admirer...?	le cinéma / le théâtre est (était) à la portée de toutes les bourses ; tout le monde pouvait se payer un billet de cinéma / théâtre
I am surprised that...	je m'étonne que... (+ subjonctive)	le film démarre lentement/vite ; le film traîne un peu
I didn't think much of the...	le/la (les) ...ne m'a (ont) pas dit grand-chose	le récit ; le dénouement ; un personnage ; le fond ; la morale ; l'intrigue (fin) déroule
I really liked the...	le/la (les) ... m'a (m'ont) beaucoup plu	le/la (les) ... m'a (m'ont) beaucoup plu
its best feature is...	ce qu'il a de meilleur, c'est...	le/la (les) ...ne m'a (ont) pas dit grand-chose
moving (emotionally)	émouvant	passionnant
outstanding	marquant	marquant
socially 'engaged' / relevant	engagé / pertinent	selon (moi / la critique)

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



the film gets off to a slow/quick start; the film drags a bit	le film démarre lentement/vite ; le film traîne un peu	un critique
the narrative; the ending; a character; the subject matter; the moral; the plot unfolds	le récit ; le dénouement ; un personnage ; le fond ; la morale ; l'intrigue (f) se déroule	un film à ne pas manquer
this film was (has been) a resounding (long-lasting) success	ce film avait (a eu) un succès retentissant (durable)	un moyen d'évasion
to be popular (renowned) / to remain well-known	être en vogue (renommé) / rester (continuer 'être') bien connu	un sujet d'actualité
to have the aim of showing...; to bring out the main point	avoir pour but de montrer... ; dégager l'idée maîtresse	une critique
the auditorium (the house'); the stage / the set; the curtain; the footlights (very front of stage); the wings (side of stage); a box; the prompter; the stage manager; the script-writer	la salle ; la scène ; le rideau ; la rampe ; les coulisses (f) ; une loge ; le souffleur ; le régisseur ; le/la dramaturge	en avoir ras le bol ; en avoir marre ; avoir le cafard / être déprimé
in French households/homes; neighbours; daily life; gossip; caretaker of a shared building; evening entertainments	dans les foyers français ; les voisins ; la vie quotidienne ; les commérages ; le/la concierge ; les divertissements du soir	dans les foyers français ; les voisins ; la vie quotidienne ; les commérages ; le/la concierge ; les divertissements du soir
to have had enough, to be fed up; to be very down / depressed	en avoir ras le bol ; en avoir marre ; avoir le cafard / être déprimé	faire salle comble ; les applaudissements (m) ; applaudir ; un bide ; humer ; éreinter
leisure/free time; to escape; hope	le loisir, les heures de loisir ; s'échapper ; s'évader ; s'échapper ; s'échapper	la salle ; la scène ; le rideau ; la rampe ; les coulisses (f) ; une loge ; souffleur ; le régisseur ; le/la dramaturge
married life; family life; daily life; husband, wife; spouse; a 'bloke'; boyfriend/girlfriend; to get engaged (to be married); to cohabit, (trad.): 'to live in sin'	la vie conjugale ; la vie familiale ; la vie quotidienne ; le mari, la femme ; un époux, une épouse ; un mec ; copain/copine ; se fiancer ; cohabiter.	le spectacle ; la pièce qui tient l'affiche ; les répétitions ; la première ; la distribution ; interpréter un rôle ; l'entracte (m) ; souffler ; réplique

**COPYRIGHT
PROTECTED**



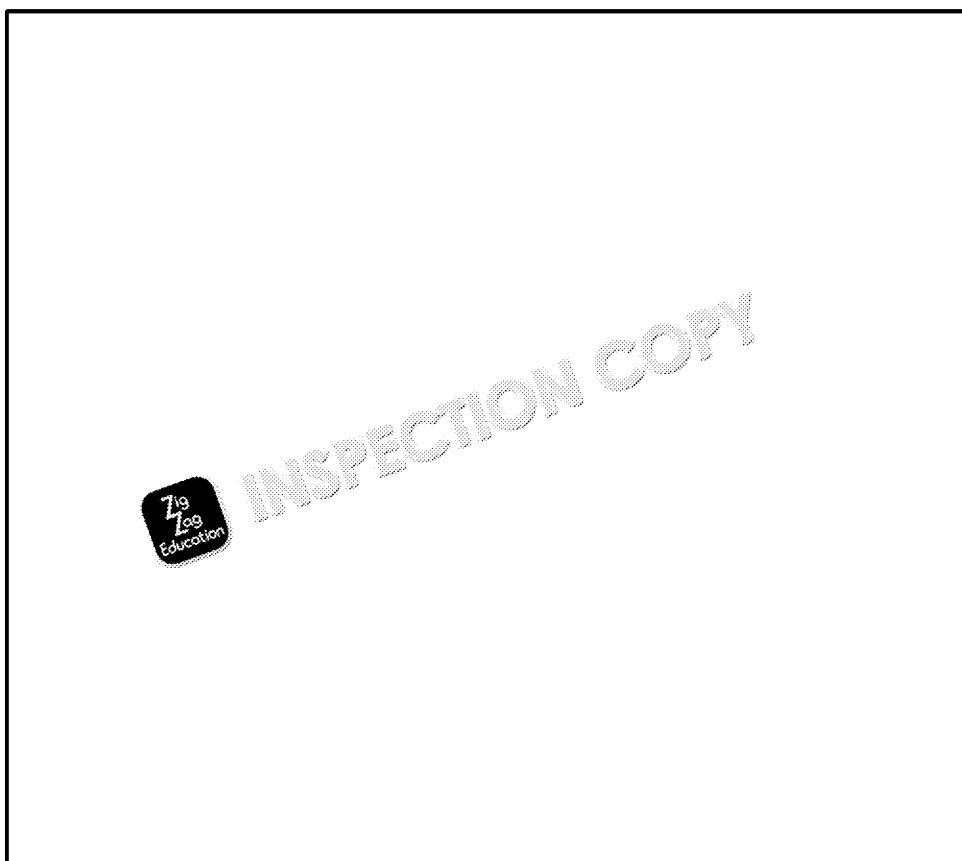
to play to full houses (every seat sold); applause, to applaud; a flop; to boo; to slate/pan (give a very negative review)	faire salle comble ; les applaudissements (m), applaudir; le bide ; huer ; éreinter	la vie conjugale ; la vie familiale ; la vie quotidienne ; le mari, la femme ; un époux, une épouse ; un mec ; copain/copine ; se fiancer ; cohabiter
the show; the play that is 'on' (at a theatre); rehearsals; first night; the cast; the (regular) company (of actors); to play a part; interval; to give a prompt	le spectacle ; la pièce qui tient l'affiche ; les répétitions ; la première ; la distribution ; la troupe ; interpréter un rôle ; l'entracte ; annoncer la réouverture	le loisir, les heures de loisir ; s'échapper ; l'espoir
an accomplice; petty crime	un complice ; la petite délinquance	à la une ; les manchettes (f), les gros titres
to collaborate; collaborators / Nazi sympathisers; to inform/'rat' on someone; an informer	collaborer ; les collaborateurs (« un collabo ») ; dénoncer ; un dénonciateur / une dénonciatrice	l'Allemagne ; les soldats allemands ; le Troisième Reich ; les nazis ; l'Occupation, « les années noires » ;
a daily/weekly newspaper; with a large circulation (readership/reach) ; a critical review or account; the news	un journal / une revue ; à fort tirage ; le compte rendu critique ; les informations / l'actualité ;	collaborer ; les collaborateurs (« un collabo ») ; dénoncer ; un dénonciateur / une dénonciatrice
on the front page; the headlines	à la une ; les manchettes (f), les gros titres	(se) cacher ; en cachette ; s'évader de...
(a member of) the French Resistance; freedom; curfew (<i>off the streets and blackout times</i>); committed (to 'a cause', <i>taking action</i>); united, close-knit.	(un membre de) la Résistance ; la liberté ; le couvre-feu ; engagé ; soudé.	un complice ; la petite délinquance ; commettre un crime/forfait/délit ; désobéir/transgresser la loi ; le marché noir
to get/be arrested; to take into (police) custody	se faire arrêter (par la police) ; placer en garde à vue	se faire arrêter (par la police); placer en garde à vue
Germany; German soldiers; the Third Reich; the Nazis; the Occupation	l'Allemagne ; les soldats allemands ; le Troisième Reich ; les nazis ; l'Occupation, « les années noires » ;	un journal / une revue à fort tirage ; le compte rendu critique ; les informations / l'actualité
to hide (oneself); in secret; to escape from...	(se) cacher ; en cachette ; s'évader de...	la misère ; joindre les deux bouts ; se priver d'une disette, un manque ; les rations, le rationnement, un ticket de rationnement.

**COPYRIGHT
PROTECTED**



poverty ; to make ends meet; to do without; shortages; rations, rationing, a ration coupon	la misère ; joindre les deux bouts ; se priver de ; une disette, un manque ; les rations, le rationnement, un ticket de rationnement.	la punition ; incarcérer quelqu'un ; une rafle ; déportation ; la punition corporelle ; une gifle ; être blessé/touché par une balle ; un espion ; être pendu ou torturé ; tuer
punishment; to lock someone up; a round-up/raid; deportation; physical punishment; a slap (in the face); to be shot; a spy; to be hanged or tortured; to kill	la punition ; incarcérer quelqu'un ; une rafle ; la déportation ; la punition corporelle ; une gifle ; être blessé/touché par une balle ; un espion ; être pendu ou torturé ; tuer	raciste ; juif/juive ; une étoile jaune ; nourrir les préjugés (mpl) ; l'antisémitisme
propaganda; censorship; a ban; to be blacklisted; repressive measures (off the streets and blackout times)	la propagande ; la censure ; une interdiction ; interdire ; être répressif ; le couvre-feu ;	(un membre de) la Résistance ; la liberté engagée ; soudé
racist; Jewish; a yellow star; to fuel prejudice; anti-Jewish behaviour, anti-Semitism	raciste ; juif / juive ; une étoile jaune ; nourrir les préjugés (mpl) ; l'antisémitisme	voler ; entrer par effraction ; commettre un crime/forfait/délit
to steal; to run off with / to swipe; to break in; to commit a crime / an offence	Voler ; rafler ; entrer par effraction ; commettre un crime/forfait/délit	la propagande ; la censure ; une interdiction ; interdire ; être répressif ; le couvre-feu

Vocabulaire supplémentaire : mots et phrases



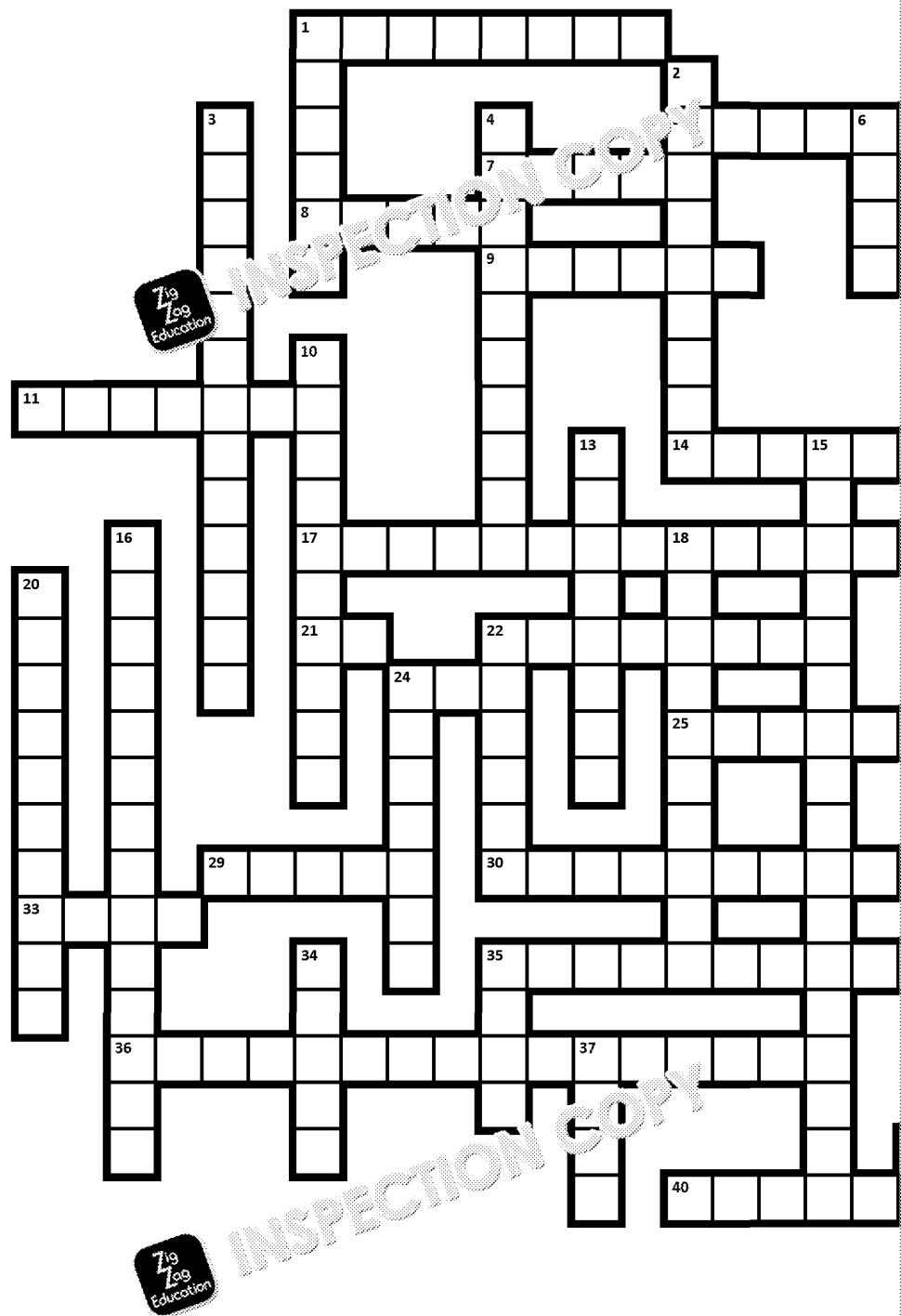
**COPYRIGHT
PROTECTED**



Avant de regarder le film

1. **Orientation** : pour apprendre du vocabulaire important : mots croisés

NB With very few exceptions, the answers can be found in the vocabulary.
Use these clues shown in English to complete the crossword in French.



Clues are given on the following page

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Across

- 1 Close-up (4,4)
- 5 Moving (in the emotional sense) (8)
- 7 Screen (noun) (5)
- 8 Novel (noun) (ie. a long fictional written work) (5)
- 9 Body/collection of work(s) by a creative person (6)
- 11 To film (verb) (in this context, but has other meanings) (7)
- 14 Socially 'engaged' (cares about issues) (6)
- 17 Freeze frame (5,3,5)
- 19 Bloke (slang) (3)
- 21 Put before 'critic', this gives 'critic' (2)
- 22 Director (one of the words for this) (8)
- 24 Law (3)
- 25 To ban, to outlaw, to forbid (9)
- 27 Tight-knit, close-knit, unified (5)
- 29 Household, home (5)
- 30 Put after 'Plan', in this context, this adjective gives 'Medium Close shot', wherein head & shoulders are shown in frame (9)
- 31 To ruin (6)
- 33 Idea (4)
- 35 Director (one of the words for this) (7,2,5)
- 36 Autobiographical (adjective) (16)
- 38 Screenplay (script) (8)
- 40 Can mean either 'to steal' or 'to fly' (5)
- 41 Editing (noun) (ie. the selection & assembly of scenes to give the desired narrative) (7)

Down

- 1 War (6)
- 2 Credits (name)
- 3 Dissolve (when one scene fades out rather than fades in)
- 4 The ending, the conclusion
- 6 Voice, voices (5)
- 10 Playwright (author of a play)
- 12 Darkness (9)
- 13 Filming (noun)
- 15 Camera angle
- 16 Special effects
- 18 Imaginary (as in 'imaginary friend')
- 20 Tracking shot (camera moves smoothly and smoothly, with motion, with a steady pace)
- 22 Movies, cinema
- 23 Jew, Jewish (nationality)
- 24 Freedom (7)
- 26 Female spy (8)
- 28 Put before 'critic', this gives 'critic' (2)
- 31 Narrative (noun)
- 32 Slow motion (9)
- 34 Shadow (5)
- 35 Husband (4)
- 37 Shot (noun) (the camera is set on a tripod)
- 39 Antonym of 'close' (3)

To help ensure you have a working knowledge of the vocabulary lists, play Lotto.

Lotto:

~ decide who is 'caller'. Everyone else chooses 3-6 words in English or French from the vocabulary lists. Caller reads out randomly chosen definitions. Any person who chose that box can tick it off: the winner is the first person to tick all their boxes.

First-to-find:

~ this time, when the caller reads out a definition in one language, one point is awarded to the first person to find it in the list and say it in the other language: the winner scores a pre-agreed number of points.

**COPYRIGHT
PROTECTED**






LA VIE DE FRANÇOIS TRUFFAUT

2. Lisez ci-dessous la chronologie de la vie de Truffaut. Puis trouvez les phrases les équivalents des phrases en anglais, données après.

Un site web pour vous donner plus d'informations :

 <http://www.biography.com/people/fran%C3%A7ois-truffaut-9511057>

 Go to z

<p>Années 30 et 40</p> 	<p>6 février 1932 : naissance à Paris de François Truffaut (FT), fils d'un décorateur et d'une secrétaire. La famille Truffaut habite à Pigalle. Le jeune François est élevé par sa grand-mère. Ce n'est pas une mère ne l'ayant pas vu et la guerre impose des privations.</p> <p>FT quitte l'école et commence à travailler, à l'âge de 14 ans.</p> <p>À seulement de 15 ans, il fonde un ciné-club au Quartier Latin (AB).</p> <p>FT passe une adolescence troublée ; il est consigné au <i>Centre d'Éducation Délinquants</i> à Villejuif, après plusieurs fugues et actes de délinquance.</p>
<p>Années 50</p>	<p>FT s'engage dans l'armée, est posté en Allemagne, mais il déserte et est envoyé en prison militaire. « Retrouvé » par AB, il est réformé définitivement en disant père.</p> <p>Retour à Paris. FT travaille pendant quelques mois au <i>Service Central de l'Agriculture</i>, avant d'être renvoyé. Pour la première fois, une revue influente <i>Les Cahiers du cinéma</i> (édition numéro 21).</p> <p>FT publie une nouvelle, « Antoine et l'orpheline ». Il a son premier roman, Hitchcock, à Paris, pour le magazine <i>Les Cahiers du cinéma</i>. FT rencontre Roberto Rossellini, sur les projets cinématographiques de ce moment.</p> <p>En 1957, FT fonde sa maison de production, <i>Les Films du Carrosse</i>. Le tournage de son court-métrage <i>Les Mistons</i>. FT épouse Madeleine Renaud, producteur et distributeur. Ils auront une fille, mais ils divorcent. FT aura plusieurs liaisons avec quelques-unes des actrices qui jouent dans ses films.</p> <p>FT travaille sur des projets cinématographiques avec les autres réalisateurs, appelle le « mouvement » de la <i>Nouvelle Vague</i>, dont la raison d'être est la journaliste et d'être les « auteurs » de leurs films, en travaillant ensemble, en scène, producteur.</p> <p>Été 1959 : Réception et critiques enthousiastes de son premier film, <i>Les quatre coups</i>, un film avec beaucoup de références autobiographiques au festival de Cannes. Résultat : il obtient le Prix de la Jeunesse.</p> <p>En 1962, son film <i>Jules et Jim</i> est considéré comme un chef-d'œuvre de deux amants, dans un roman romantique complexe et enchanté.</p>
<p>Années 60 et 70</p> 	<p>En France et aux États-Unis, FT développe une réputation cinématographique et une personnalité rares – parmi les cinéastes masculins – dans ses films, et rapports personnels. Il maintient une production constante.</p> <p>FT continue à considérer essentielle la collaboration de certains acteurs, collection d'<i>acteurs fétiches</i> avec qui il travaille plusieurs fois.</p> <p>1973 : <i>La nuit américaine</i> : ce film de FT commence une suite de films inachevée, dont fait partie <i>Le Dernier Métro</i>, qui se sert du concept d'un film dans un film. <i>La nuit américaine</i> reçoit l'Oscar pour « Best Picture ».</p>
<p>Années 80</p>	<p>1980 : Son film <i>Le Dernier Métro</i> : un grand succès commercial.</p> <p>1983 : <i>Vivement dimanche !</i> (1983)</p> <p>FT est mort le 21 octobre 1984, à Neuilly-sur-Seine, une banlieue de Paris, d'un anévrisme du cerveau.</p>

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



(N'oubliez pas de faire référence à la chronologie « La Vie de François Truffaut »)

Anglais	
it is not a very happy childhood	
war imposes deprivations/hardships	
aged just 15, he sets up a cinema club	
a difficult adolescence / troubled teenage years	
several runaway attempts and acts of criminal delinquency / petty crime	
enlists / joins up / signs up for the army	
an act which leads him to prison / which leads to imprisonment	
for the first time	<i>pour la première fois</i>
on cinematographic / film projects by/of this master of 'the seventh art'	
start of filming for/of his short film	
They will (go on to) have a daughter but (they) will divorce later / later divorce	
[he] will have several love affairs with some of the actresses / female actors who star/appear/act in his films	
with other young film-makers of what is called the 'New Wave movement'	
of which the 'raison d'être' (founding principle) was to show everyday truth / real life, and to be the 'auteurs' of their films	
working as scriptwriter, director, (and) producer	
his first full-length film/feature	
celebrated/hailed at the Cannes Film Festival: the result, the top prize	
received/hailed as a masterpiece: the story of a woman who has two lovers	
develops a reputation in the film world for a (level of) finesse/delicacy and sensibility/feeling rare among film-makers	
continues to consider essential the collaboration/teamwork of certain specialists	
builds up a collection of 'acteurs-fétiches' / favoured actors	
a series of three, planned but never achieved/completed, of which <i>The Last Metro</i> was a part / was one	
[the] concept of 'mise en abyme', here a film within a film	

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



3. Cherchez et surlignez/encerclez les **verbes à l'infinitif** dans ce texte et traduisez-les.

Pendant toute sa vie, François Truffaut continue à :

- tourner des films en Europe et aux États-Unis,
- créer (et apparaître dans) des émissions de radio et télévision,
- écrire des livres et articles,
- être couronné de succès critique et populaire,
- mener une vie romantique compliquée.

Il ne cesse pas de travailler jusqu'à sa mort, en 1984 à Neuilly-sur-Seine, où son dernier film s'appelle « *Vivement dimanche* » (1983).



4. Traduisez les phrases suivantes, en utilisant les temps et les pronoms personnels à la forme négative si besoin est :

- a) he was filming / used to film:
- b) he was not filming / did not used to film:
- c) they created / have created:
- d) they have never created / never did create:
- e) we write / are writing:
- f) we no longer write / write no more:
- g) she has been:
- h) she has seen / has been:
- i) you will lead:
- j) you will not lead:
- k) I would work:
- l) I would only work:

**COPYRIGHT
PROTECTED**



5. Faites des recherches (utilisez le générique / la distribution du film et les sites les informations dans la grille. Pour vous aider :

 http://www.imdb.com/title/tt0080610/fullcredits?ref_=tt_ov_st_sm

Pour répondre, choisissez parmi ces renseignements :

10	Heinz Bennent	
1980	Georges Delerue	
2h 07m (127 minutes)	Catherine Deneuve	
<i>Le Dernier Métro</i>	Gérard Depardieu	
Nestor Almendros,	Paulette Goddard	François
Martine Barraqué	Andréa Ferréol	

Titre du film	<i>Le Dernier Métro</i>
Date	
Durée	
Césars (Prix de l'Académie des Arts et Techniques du Cinéma)	
Le Générique technique	Nom
Metteur en scène	François Truffaut
Scénario	
Photographie	
Montage	
Musique	
Les Rôles :	Nom
Marion Steiner , comédienne et directrice du théâtre	
Bernard Granger , comédien	
Jean-Loup Cottins , metteur en scène temporaire, normalement assistant	
Lucas Steiner , directeur de théâtre (et le mari de Marion)	
Arlette Guillaume , décoratrice	
Nadine Marsac , comédienne	
Daxia , costumière (et collaborateur)	
Raymond , régisseur	
Germaine Fabre , habilleuse	

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



6. En vous référant au site web, sélectionnez et reformez quelques phrases comme : *Le Dernier Métro* peut être considéré comme un film parmi les plus grands succès de nos jours, ainsi qu'un des meilleurs de l'œuvre de Truffaut : trouvez des preuves de son succès critique et financier.

🔗 https://fr.wikipedia.org/wiki/Le_Dernier_M%C3%A9tro
(dans ce site web, voir chapitres « Box-office » et « Récompenses »)

.....

.....

.....

.....

.....

.....



7. Quels metteurs en scène anglophones ont inspiré Truffaut au début de sa carrière ?

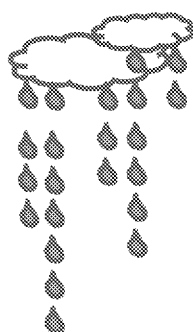
A _____ H _____ (anglais)

H _____ H _____ (américain)

8. Nommez le magazine de cinéma auquel François Truffaut a fréquemment collaboré.

.....

9. **Pluie de synonymes !** Voici une façon de se rappeler les synonymes de mots trop sens que des expressions trop fréquemment utilisées. Ici, il y a un exemple pour la même chose pour « Il y a », « Je pense », « De plus », et « très ».



F	A	I	T	.	D	E	X	P	R	È	S
		D				S		A			U
		É				S		R			R
		A				I		F			M
		L				N		A			M
						.		I			S
						P		T			U
						O					R
						U					R
						R					M



10. Dans *Le Dernier Métro*, on présente aux spectateurs un des personnages féminins les plus variés de l'œuvre truffaldienne. Comment s'appelle ce personnage ?

M _____ S _____

**COPYRIGHT
PROTECTED**



11. Écrivez en ordre chronologique les titres de quatre films de Truffaut qui nous ont inspirés, en ajoutant la date de chaque film :

<i>Le Dernier Métro</i>	<i>Les quatre cents coups</i>	
<i>La mariée était en noir</i>		

	Film
1 ^e (premier)	
2 ^e (second)	
3 ^e (troisième)	
4 ^e (quatrième)	
5 ^e (cinquième)	

12. Corrigez ces fautes d'orthographe, pour décrire quelques aspects de l'histoire de *Le Dernier Métro*, en ajoutant les synonymes si possible :

sens anglais	!!!	☒
encounters, meetings (social)	plural noun	reconntre
loves	plural noun	amor
loves	singular verb	amor
work	third-person plural verb	travaille
work	singular noun	travaille
resistance, fighting back	singular noun	resistance
surprised	adjective (m)	sur
faithful	adjective (m/f)	fidelle
war	singular noun	geurre

**COPYRIGHT
PROTECTED**



13. François Truffaut : une vie en film

 https://fr.wikipedia.org/wiki/Fran%C3%A7ois_Truffaut

Utilisez le lien et la chronologie ci-dessus pour confirmer ou corriger :

déclaration	vrai ou faux ?	corrigez le
François Truffaut est né au Canada en 1923		
Il était très important dans la Nouvelle Vague du cinéma en France		
Il a préféré devenir cinéaste, plutôt que d'être journaliste sur les films		
Il n'a jamais joué dans des films		
Il a reçu des prix de cinéma ou des nominations (par exemple des Césars et Oscars) en 1958, 1959, 1974, 1976, 1981, et 1984.		
Pour son film <i>Le Dernier Métro</i> , il a gagné deux Césars (prix nationaux du cinéma français) en 1980.		
Il est mort à l'âge de 84 ans en France		

le septième art

is a French synonym given to cinema, because the French regard film-making as one of the great artistic endeavors, such as painting, sculpture or literature.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



LE MONDE DU THÉÂTRE

14. « *All the world's a stage* » (*Shakespeare*) : La plupart de l'action du film *Le Dernier Métro* se déroule dans un théâtre : les répétitions (=rehearsals) de la pièce qui préparent les comédiens sont ironiques car on regarde effectivement un drame, un drame.

Mots polyvalents : en anglais, on se sert souvent du même mot pour une grande variété de choses. Les répétitions ! (=repetitions !) **Trouvez l'équivalent de ces termes théâtraux en français** et du mot « **stage** » en anglais : servez-vous d'un bon dictionnaire (évitez si possible les traductions trouvées sur Internet qui ont tendance à donner des traductions trop littérales).

Anglais	
the stage (of a play)	
the stage (area of a theatre)	
to stage (e.g. put on a play)	monter (une pièce)
the stage door (to the outside)	
stage fright	
stage manager	
off stage	
stage lighting	
a stage play	
stage left	
stage right	
the stage set	
in a stage whisper	
a stage effect	
to take centre stage	
to come on stage	
'on the stage as in rehearsal	« à la scène »
the stage of	
in the early stages	
at some stage / at some stage of...	
to set the stage for...	
the stage is set for...	
in stages	
a difficult stage (in life)	

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED




15. **Sens multiples** : trouvez les sens possibles du mot français « pièce »


a play				
--------	--	--	--	--

ORIENTATION HISTORIQUE

16. La période historique qui est la base du film *Le Dernier Métro* est la **Deuxième guerre mondiale**, il est donc important que vous en ayez une bonne compréhension d'une perspective française.

Servez-vous uniquement de ce site web pour faire des recherches et trouver les réponses aux questions suivantes ; répondez en français.

 <http://www.france-pub.com/world-war-2.php>

 Go to

a) La Deuxième Guerre mondiale a commencé à quelle date, suite à quel événement ? Quel pays ?

.....

.....

.....

b) En France, après l'invasion allemande, il y avait en effet trois forces républicaines qui dominaient la population : nommez-les.

.....

.....

.....

c) Le film *Le Dernier Métro* a lieu en 1942 et fait référence au système du S, un acronyme, à quelle date est-il devenu obligatoire, et pour quels âges ?

.....

.....

.....

d) Quel événement est arrivé le 16 juillet 1942 à Paris qui est significatif pour la communauté juive ?

.....

.....

.....

**COPYRIGHT
PROTECTED**





- e) Pendant la fuite des nazis de France en 1944, le village d'Oradour-sur-Gl épouvantable : quand et comment ? Qui y habite maintenant ? NB Cliquez sur le site web pour toutes les informations.

.....

.....

.....

- f) Complétez cette série d'autres dates significatives en ce qui concerne la

le 10 mai 1940	la chute de la France libre que
 le 14 juin 1940	Paris est occupé par
le 25 juin 1940	la France est divisée en deux :
le 3 et le 4 juillet 1940	les juifs sont
le 31 juillet 1941	sous les instructions d'Adolf Hitler,
novembre 1942	la Zone Libre est
	Un nombre important de Français



Une bonne introduction à l'époque :

 https://fr.wikipedia.org/wiki/Paris_sous_l%27Occupation_allemande

De plus, voici la première d'une collection de pages qui donnent (en anglais) un **se la vie journalière des Parisiens pendant la Guerre deuxième mondiale** ; c'est une intéressante et utile pour vos études. Il y a des liens là-dessus vers les autres pages

 <http://hubpages.com/education/Life-in-Paris-under-Nazi-occupation-May>

**COPYRIGHT
PROTECTED**



Pendant le visionnage du film

PREMIER VISIONNAGE

Pour la première fois, regardez le film sans interruption si possible, avec les sous-titres pour comprendre le récit et les rapports entre les personnages. Soyez prêt(e) à discuter.

1. Discutez-en **en anglais** pour partager librement les idées et réactions initiales.
 - a) How do wartime freedoms or restrictions (convivial, emotional, war) affect your own life or those which might be seen historically in a town/city now?
 - b) What strikes you about the historical setting in which the main characters live their day?
 - c) How do the themes of friendships, trust, loyalty and community spirit show up in the setting?
 - d) What is your opinion of the relationships between men and women of the time in relation to the special circumstances and pressures thrown up by a country at war in the film?
 - e) Remembering what you have already learnt about the director, François Truffaut, think we can judge this movie to be historically accurate and/or important.
 - f) What did you like or find noteworthy in terms of cinematography (use of camera cuts, music, costumes, colouring (colour schemes used in set-design and lighting)?
 - g) Which scenes showed a deft use of humour or charm or optimism to lighten the mood where the most tense or most unnerving, in terms of the atmosphere created?
 - h) Other thoughts, observations, discussion points?
2. Des personnages clés : Corrigez ces phrases en remettant les mots français dans l'ordre ; puis traduisez ces phrases en anglais. (Phrases (a) et (b) sont déjà corrigées pour vous).

(a)

Catherine Deneuve	qui	femme	un	renommée
diriger	doit	comédienne	théâtre	g

Catherine Deneuve, comédienne renommée, joue

.....

Catherine Deneuve, a renowned actress, plays

.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



(b)

Gérard Depardieu	comédien	chaque	draguer	joue
essaye	de	presque	qu'il	qu'

Gérard Depardieu joue un comédien qui essaye

Gérard Depardieu plays an actor who tries

(c)

personnages	à	nous	présentés	a
comme	typiques	Il	son	



(i)

collaborateur	journaliste	un
dangereux	raciste	influent

(ii)

une	désireuse	de	sa	femme
évoluer	carrière	dépité	sa	



COPYRIGHT
PROTECTED



(iii)

est	est	un	parce	oblige
intelligent		qui	cache	se

.....

.....

.....

.....

(d)

Truffaut	le	à	d'autres	dans	pas	
film	mais		ne	apparaît	joue	de



.....

.....

.....

.....

Les idées fixes de François Truffaut

- L'agitation
- La femme
- Le désir et la tentation
- L'obscurité et la claustration
- Le culte
- L'éducation et l'importance du spectacle

3. Ensemble, **traduisez oralement** les passages ci-dessous, pour vous aider à comprendre le film plus profondément. Quand on fait des études cinématographiques, il faut analyser les influences et origines qui ont formé un film. Simplement comprendre l'histoire ne suffira plus !

4. Puis, tout en regardant le film *Le Dernier Métro*, **notez les scènes** où vous identifiez des idées fixes typiques de l'œuvre de Truffaut. Le plus, **pensez à la vie de Truffaut** (relisez le chapitre 1) et essayez de trouver leurs origines et influences.



**COPYRIGHT
PROTECTED**



L'agitation

Soit par l'action des personnages, ou par les techniques cinématographiques, Truffaut met du mouvement dans ses films. Presque rien ni personne n'est jamais immobile : marcher, tremousser, remuer, lancer, glisser, sauter, courir, faire du vélo... L'énergie vitale des conversations : voire, ces dernières sont souvent plus maladroites ou malhonnêtes. Les personnages les plus statiques sont souvent des mensonges ou de la propagande.

par exemple :

- les personnages marchent très vite ou bougent continuellement : ils n'ont pas de ces temps agités par la guerre ;
- Truffaut utilise les travellings de la caméra pour suivre les personnages les plus importants : Bernard arrive au théâtre et...
- Les mouvements de Daxiat, le journaliste collaborateur, sont rares et lents : il est nauséux et nuisible aux autres : il se déplace comme un serpent !



La femme

La femme chez Truffaut (pareil que chez Hitchcock), est toujours un mystère : pour l'homme, elle est une énigme toujours fascinante, quelquefois dangereuse. L'impossibilité de l'amour (ou le mariage) mène à la déception ou à la mort de l'homme. La femme engendre le mouvement, entraîne les hommes et fait avancer l'histoire. Les personnages féminins dans les films de Truffaut sont de destin. Les femmes sont intouchables, presque religieuses dans une divinité inaccessible, saisissables seulement par des représentations, c'est-à-dire statue, peinture, écriture, miroir.

chez = when it comes to..., in... (a named person's mind/work), engendrer = to create, to give birth to (an idea or concept); saisissable = graspable

par exemple :

- quand la caméra s'attarde sur la vue des jambes et des cheveux de Marion, la femme mariée ;
- quand les trois femmes discutent du manque de bas en nylon, de la nécessité de les acheter et que la caméra suit les doigts élégants de Marion qui trace la ligne que doivent avoir les jambes pour imiter une paire de bas ;
- l'importance des vêtements féminins : les bas (dont discutent les trois femmes) et l'habillement de la chanteuse (qui est comme une sorte de protection personnelle pour se protéger de Daxiat), ou une façon de représenter la femme (comme la robe luxueuse de la chanteuse dans la boîte de nuit).



**COPYRIGHT
PROTECTED**



Le désir et La tentation

Le désir est partout : c'est une force qui provoque ou mène l'action, mais qui n'est jamais assouvie à l'écran. Soit un désir libertin ou de liberté, soit un désir de possession, il existe toujours dans les films de Truffaut le sentiment des inévitables blessures du désir. Le plaisir caché et le mensonge sont en effet les tentatives coupables de satisfaction qui menacent les bonnes intentions de rester fidèles sont toujours présentées comme une pose à tous un défi universel et difficile.

mener = to lead; assouvir = to satisfy, to appease; la fugacité = the fugacity; le libertin = libertine, sensual; un défi = a challenge; nous tentons = we try

par exemple :

- quand on voit le désir continu de Bernard pour conquérir les femmes ;
- les moments de tentation soufferts par Bernard, en essayant de rester fidèle à sa femme, il trouve tous les jours face à Bernard, jeune, énergique et séducteur ;
- le désir de Lucas pour sa femme, et elle pour lui : c'est un désir que Bernard rejette (ch. 10, soir), même sous les conditions difficiles et stressantes de la vie au théâtre ;
- les rapports intimes entre d'autres personnages du film, par exemple...
- les vues du corps des femmes en gros plan : les jambes surtout, par exemple...

L'obscurité et la claustrophobie

L'obscurité et la claustrophobie sont des techniques dont Truffaut se sert souvent. Ses personnages sont fréquemment obligés de vivre dans des situations domestiques qui sont encloses, où les personnages se trouvent face à la précarité est souvent indiquée en étant dans des lieux où Truffaut se sert des endroits mieux illuminés (soit par le soleil ou des lumières artificielles) pour l'espoir, la joie, ou la résolution. Il a parlé de cette technique cinématographique dans son film *Le Dernier Métro* : pour mieux représenter la vie sous l'Occupation, le scénario « devait se dérouler presque entièrement pendant la nuit et dans les lieux où la claustrophobie est la plus présente ».

la claustrophobie = confinement; dont = of which; obscure = dark, de l'œuvre = the body of work; ne... que = only; un cinéaste = a film-maker (m)

par exemple :

- une autre façon de nommer l'Occupation est « l'Année Noire » : dans ce film, Truffaut a pris la décision de raconter la nuit, pour mieux rendre l'ambiance de danger et d'oppression ressentie par les personnages ;
- la cave dans laquelle Lucas Steiner doit passer sa vie est comme une nuit perpétuelle : pendant la nuit, l'écran devient complètement noir et lui et sa femme sont dans l'obscurité, ce qui donne l'impression d'une tombe.

**COPYRIGHT
PROTECTED**



Le culte

On a déjà vu que l'œuvre truffaldienne contient un fil conducteur de l'adoration de par de troublants fétiches : bas, souliers, maquillage, vêtements, cheveux. De plus, ce qui est importante : livre, le verbe (en forme de journaux, scénario, ou notes d'un « metteur en scène » dramaturge). Leur arrivée marque ou provoque toujours un développement ou un changement de personnage. Mais la religion et les croyances organisées et autocratiques sont souvent présentées comme inutiles, dans les films de Truffaut.

un fétiche = a fetish / obsession / totem; un défi = a challenge; une autocratie = autocratic (run by one powerful leader); le Verbe = the Word

par exemple :

- (voir aussi « La Femme », car l'adoration de la femme est une sorte de culte pour Truffaut)
- On voit le respect de la troupe de théâtre pour les instructions de Lucas Steiner, qui leur fait présenter et jouer la pièce « La Disparue » : personne ne veut s'égarer de son rôle, considéré comme « le maître » (même par Daxiat qui hait les juifs) et qui leur fait répéter « La Disparue m'a toujours dit... » dit ironiquement Marion à son maître, qui n'est qu'un homme de théâtre, mais le moment est un rappel des complications créées par la religion.
 - La présentation du nazisme et de l'antisémitisme dans *Le Dernier Métro*, comme sur des idées ignorantes, nauséuses et outrancières, qui mènent souvent à la mort.
 - L'église, désormais un lieu de sainteté ou refuge, est profanée par les nazis quand ils font entrer Gérard (un agent de la Résistance) à l'intérieur.

L'éducation et l'importance du spectacle

L'initiation et l'éducation sont des thèmes omniprésents dans l'œuvre de Truffaut. Il ne doutait jamais de la nécessité du besoin d'apprendre, si possible aidée par la parole de l'adulte. Dans ses films, on voit souvent des moments où un enfant apprend quelque chose de nouveau. L'éducation organisée n'est que rarement présentée comme efficace. Les adultes qui nous sont les plus agréables dans les films de Truffaut sont ceux qui sont proches des enfants, et qui, à leur tour, apprennent de ces adultes. En effet, pour Truffaut, l'école est souvent absente. Pour lui, le cinéma, voire le spectacle en général, pouvait fournir des leçons. Le cinéma qu'offrir un divertissement. Truffaut s'en explique : « *Tout ce que je sais, je l'ai appris au cinéma... C'est un enseignement perpétuel... Les dix plus grands cinéastes de ce temps* ».

omniprésent = omnipresent, found everywhere; autodidacte = autodidact; l'œuvre = the body of work; ne...que = only; cinéaste = a film-maker (n)

par exemple :

- quand on voit Jacques dans le rôle du fils de la concierge du théâtre, apprendre de son père à surnommer les acteurs allemands : c'est comme s'il apprenait sa leçon pour une répétition au langage spécial de sa communauté !
- la pièce « La Disparue », que répète la troupe de théâtre dans ce film, contre l'occupation nazie, pour les spectateurs qui vont la voir, à propos de leur situation sous l'Occupation.
- Le rôle joué par Bernard dans « La Disparue » est le tuteur du fils de la dame, qui apprend à lire et à écrire.
- La jeune fille, Rosette, a décidé de ne plus aller à l'école, préférant se réfugier dans le cinéma. Elle cherchera les spectacles pour aller voir, afin de rester dans le noir, hors des regards.

**COPYRIGHT
PROTECTED**



Entraînement grammatique : parfait !

Lisez ces notes de rappel, puis complétez les exercices grammaticaux qui suivent.

REMINDER of PAST PERFECT and PLUPERFECT	
Formation	Present OR Imperfect Auxiliary + Past Perfect Participle of Main Verb
Exemples	(PP) I helped / have helped: j'ai aidé
	(PluP) he had written: il avait écrit
	NB if the auxiliary is 'être', feminine and plural agreements and reflexives apply
	(PP) she has gone out: elle est sortie
	(PluP) they had left: elles étaient parties

CONDITIONAL PERFECT and FUTURE PERFECT TENSES	
Formation	Conditional OR Future Auxiliary + Past Perfect Participle of Main Verb
Exemples	(CP) she could have imagined: on aurait imaginé
	we will have seen: nous aurons vu
	NB if the auxiliary is 'être', the same agreements and reflexives apply
	tense:
	(CP) she would have returned home: elle serait rentrée
	(FP) they will have remembered: elles se seront souvenues

SEQUENCES OF TENSES using 'IF': SI + PLUPERFECT + CONDITIONAL PERFECT	
Exemples	If she had been more careful, she would have left without being seen
	Si elle avait été plus prudente, elle serait partie sans être vue
	If they had organised themselves better, he would have succeeded
	S'ils s'étaient mieux organisés, il aurait réussi

5. Traduisez en français :

If he had been calmer, he would have realised it was unwise to fight

.....

.....

If her husband had left France at the start of the war, she would have had few friends

.....

.....

The atmosphere will be carefully planned to reflect the era

.....

.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED





6. Entraînement à la prononciation, en se servant des idées de François Truffaut

Retournez aux pages « les idées fixes de François Truffaut ». En regardant la prononciation, ajoutez au texte les symboles suggérés pour vous aider à lire les mots de Truffaut. Travaillez avec un(e) partenaire.

Exemple Le désir est partout : c'est une force...

⇒ z x x ✓

règle	symbole à écrire	exemple
prononcer S + voyelle/h : "s" 	S → z	je suis adepte à...
ne pas prononcer S + consonne	S x	je suis capable de...
ne pas prononcer S + pause	S x	non, mais, oh d'accord
TH = « T » (H est muet)	TH ✓ x	une tasse de thé pour Thomas
(d'habitude) ne pas prononcer la consonne finale, sauf si suivie d'une voyelle / d'un h	SONT AD... ✓ SONT JA... x	les acteurs sont adorables ; ils ne sont jamais stupides
pour distinguer EST/ET, le t de ce dernier (« et ») ne se prononce jamais	ET ✓ x	Jean est intelligent et il est gentil
pour distinguer PLUS dans une locution négative ou positive le s se prononce si le mot est positif	PLUS... ✓ NE... PLUS x	De plus, je ne veux plus de ces disputes !
D suivi d'une voyelle / d'un h = « T » 	D (t)	Quand on regarde, ...

NB Si d'autres règles de bonne prononciation sont découvertes au cours de

Exemple : ç et C+i/e/y = « SS » mais C+a/o/u = « K » (ça va, cette cuisin

**COPYRIGHT
PROTECTED**



DEUXIÈME VISIONNAGE – COMMENT VISIONNER LE FILM SCÈNE

Ensuite, visionnez à nouveau le film en sections de 10–15 minutes, (suggestions du professeur, afin d’approfondir votre compréhension et d’être prêt(e) à analyser le

Pour ce processus d’analyse, lisez les notes fournies pour chaque chapitre, et complétez les activités qui les accompagnent.

N’oubliez pas de faire des notes supplémentaires pour vous aider plus tard.

AIDE-MÉMOIRE : le film *Le Dernier Métro* scène par scène :

#	Chapitre	Point de départ (hr:min:s)
01	Généralités, situation historique ; « Le monde des artistes »	00:00
02	« Pas de juifs dans ce théâtre ! »	00:06
03	« Un rôle à ne pas jouer »	00:14
04	« C’est elle ? »	00:24
05	« Leurs pratiques fourbes et malpropres »	00:35
06	« La ligne de démarcation est franchie »	00:45
07	« On le cherche partout »	00:59
08	« Tout le monde est libre »	01:14
09	« Les mensonges et les contredits »	01:27
10	« L’orage, la rage, et les avertissements »	01:40
11	« Sauvez la France »	01:49
12	« Les dernières répliques »	02:03
	Fin	02:07

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Introduction et générique

Tout d'abord, il y a un résumé de la situation en France en 1942, l'année où commencent les images contemporaines de la France soumise à l'occupation de la Seconde Guerre mondiale. Il y a aussi une explication sur les deux Zones, ainsi que les difficultés des Parisiens.

- a) Pourquoi cette introduction était-elle considérée comme nécessaire au début du film ?

.....

.....

- b) Pourquoi, pour vous, le générique est-il en rouge, blanc et noir, et d'un style

.....

.....

- c) Dans ses films, Truffaut aime explorer certaines idées-clés ; dès les premiers plans, il vise le sentiment de duplicité et d'être divisé en deux : comment exactement ?

.....

.....

Chapitre 1 : L'entrée des artistes

Cette scène commence avec un long travelling pour montrer les rues de Paris le matin : vélos, cafés, quelques ouvriers, beaucoup de femmes... Soudain, un soldat dérangé par la façon de toucher affectueusement les cheveux d'un garçon n'est pas bienvenue au théâtre.

- a) Pourquoi est-ce qu'il y a si peu de véhicules dans les rues de Paris dans cette

.....

.....

Bernard Granger marche vers le théâtre et tente de parler à une femme, mais ses avances sont refusées !

- b) Comment est-ce que Truffaut introduit l'idée de la femme comme force animatrice du film ? Considérez les mouvements, paroles et vêtements...

.....

.....

Il entre au Théâtre Montmartre pour son rendez-vous avec Marion Steiner, la directrice, impressionnée par le lieu et sa première vue d'elle. Il entend par hasard une conversation de son administrateur, Monsieur Merlin, sur l'impossibilité d'embaucher un juif qui lui-même signe une déclaration précisant qu'il n'est pas d'origine juive. Il doit être le renvoi de l'autre acteur le déconcerte.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



- c) Bernard Granger travaillait au « Grand Guignol » : **faites des recherches** pour « Grand Guignol », et suggerez la probable signification où il s'agit de l'expérience comme acteur. (Ne vous contentez surtout pas de simplement copier/coller ! Écrivez votre propre réponse en 50–100 mots)

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



On éteint les lumières du Théâtre Montmartre. Marion Steiner ne veut pas accompagner avec un certain Monsieur Daxiat, journaliste-critique influent auprès des autorités.

- d) Quels effets cinématographiques sont utilisés dans cette scène pour rendre compte au personnage de Daxiat ? Prenez en compte ce que vous entendez ainsi que ce que vous voyez.

.....

.....

.....

.....

Chapitre 2 : « Pas de juifs dans ce théâtre ! »

Le lendemain, on commence les répétitions au théâtre. La décoratrice entre, hors scène, Bernard : on voit que c'est la femme de la veille qu'il avait essayé de draguer. Elle est présentée à Bernard, elle dit qu'ils se sont déjà rencontrés : elle est spirituelle et c'est amusant.

- a) Écoutez soigneusement et complétez la phrase piquante d'Arlette, et sa réponse se défendre :

[Arlette] « Bonjour, c'_____ dans un rôle _____ plus _____ l'homme de la _____ . »

[Arlette] « J'_____ l'impression que _____ le récit _____ »

Mais Bernard ne peut pas changer ses habitudes : il est aussitôt attiré par Nadine, au Théâtre Montmartre, et (observé par Marion) il essaie de la draguer aussi !

**COPYRIGHT
PROTECTED**



- b) Bernard se sert de sa remarque habituelle pour baratiner Nadine : qu'est-ce que cette phrase est significative, par rapport à Truffaut et à ce film ? (Réviser cette idée-clé de Truffaut).

.....

.....

.....

.....

.....

Chapitre 3 : Un rôle à ne pas jouer

Le lendemain, au théâtre, les répétitions continuent pour la pièce à venir, qui s'appelle *La Disparue* ; c'est une pièce norvégienne ; son scénario a été écrit par le Théâtre Moderne, Lucas Steiner, qui a dû fuir Paris parce qu'il est juif. On croit

- a) Remettez en ordre ces phrases pour compléter une analyse des préparations « truffaldiennes » : (numérotez-les)

Déjà, il est clair que,	relativement à cette période historique.	ont évidemment fait
sont tous authentiques et significatifs		pour écrire le scénario
	comme le choix de la pièce pour la troupe de théâtre de	
François Truffaut et sa collègue Suzanne Schiffer		parce que les coutures

.....

.....

.....

.....

.....

- * La pièce en préparation, *La Disparue*, est norvégienne. Truffaut a fait ce choix (à l'instar de Steiner) car l'expérience de la guerre en Norvège avait des similarités avec la France. Si vous voulez en apprendre plus, informez-vous ici : https://en.wikipedia.org/wiki/German_occupation_of_Norway



**COPYRIGHT
PROTECTED**



De plus, Martine, une profiteuse (vendeuse au marché noir), se cache dans le théâtre pour vendre du jambon illicite à Marion Steiner, par l'intermédiaire de Maurice. Plus tard, Marion se déclare très contente du jambon et de son prix, et elle trouve drôle que Maurice cache le jambon dans un étui à violon. Elle fait aussi des calculs rapides sur la position financière du Grand Guignol. Elle aperçoit Bernard sortir avec Nadine : elle les espionne un moment, le regard rêveur, et se dit doucement un bonsoir mélancolique et double : « Bonsoir Madame Steiner. Bonsoir Marion. »

- b) Comme la plupart des personnages féminins dans les films de Truffaut, Marion est un personnage fait de contrastes et de complexités : discutez de ce que l'on a déjà appris de sa personnalité, en donnant des exemples.



Sous le pont Neuf de Paris, en plein air, c'est la nuit. La caméra se lève pour nous montrer Marion (les nazis ont réquisitionné les appartements des familles juives à Paris et à Jérusalem). Marion est juive.

À l'intérieur de l'hôtel, il y a beaucoup d'officiers nazis qui vont et viennent. Un valet apporte à Marion : il a laissé un scénario pour elle à la réception. Elle confirme au réceptionniste l'arrivée d'un courrier de son mari : dans sa suite de luxe, elle entend la bonne lui dire que plus tard, elle a un appareil photo dans le couloir, qui voulait entrer dans sa chambre pour prendre une photo. Marion félicite et remercie la femme de chambre de ne pas lui avoir accordé la permission.

- c) Choisissez la bonne forme de ces verbes irréguliers (en temps présent) pour compléter les actions de Marion, une fois seule dans sa suite d'hôtel. Puis traduisez-la en français.

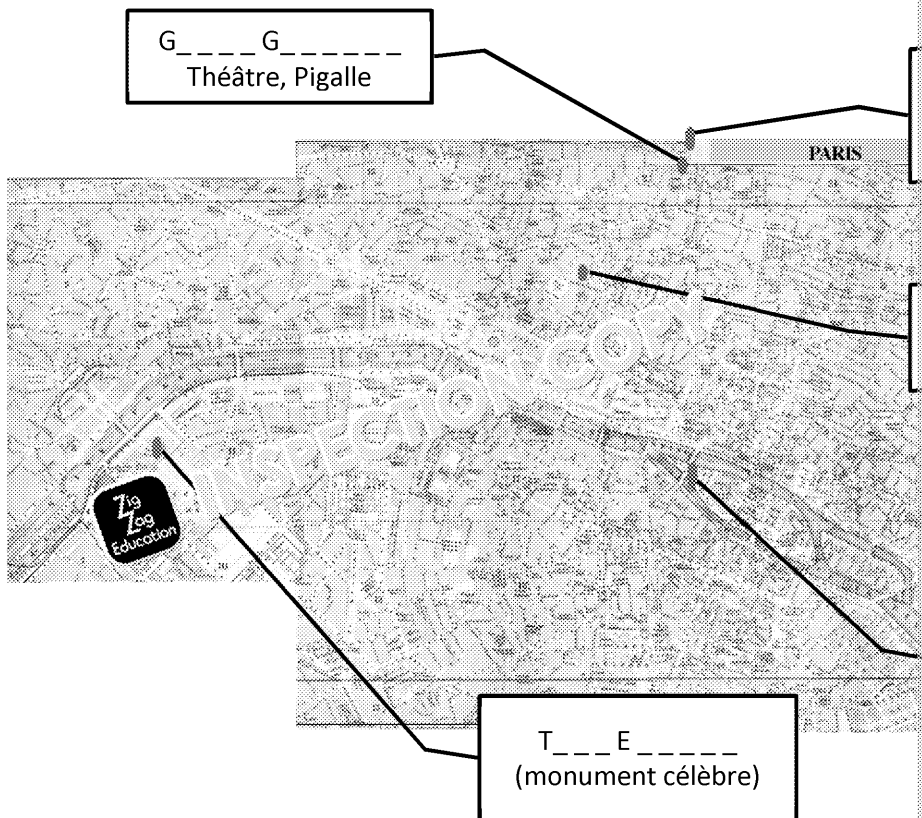
On _____ [SAVOIR] que les chambres, bien que belles, _____ [ÊTRE] chauffées à cause des privations de la guerre, parce que Marion _____ [TOURNER] un rouleau au bas de la porte, et elle _____ [ÉTALER] son manteau.



**COPYRIGHT
PROTECTED**



- d) Identifiez sur ce plan de Paris les lieux (approximatifs) qui sont importants de l'histoire du film, et d'autres, si vous entendez leur nom plus tard.



Jacquot, le fils de la concierge, explique à Bernard qu'il fait pousser des petits plants.

Nadine Marsac, la jeune actrice, arrive au théâtre en retard, et est critiquée car elle est en retard (dans leur voiture) : pour s'excuser, elle annonce qu'elle a accepté du travail de concubine pour la journée. Ceci enrage Jean-Loup Merlin, mais elle se défend (avec la sympathie de Bernard) de tous les emplois qu'elle a dû accepter pour survivre.


- e) Que veut dire « les Boches » ?

.....

.....

- f) Mettez ces phrases dans le bon ordre pour reproduire la défense que donne Bernard à Nadine Marsac en anglais :

se faire voir par plein de gens	et pour ça, il n'y a qu'un seul moyen
il faut	rencontrer tous les jours des gens nouveaux

Bon ordre : 

Traduction :

.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Chapitre 4 : « C'est elle ? »

On regarde Bernard Granger et un autre jeune homme, dans un café en face du théâtre. Bernard offre à son compagnon les noms de deux personnes pour contacter : le jeune homme est « moins sûr » de l'autre. Ils regardent Marion (qui sort du théâtre en face du théâtre) et trouvent elle attirante mais qu'il a ses doutes sur elle. Marion va et vient, puis revient seulement quand elle voit que Bernard et son ami sont hors de vue.

- a) Écoutez encore les deux hommes : quelle est la différence de prononciation entre les deux phrases ? qu'est-ce qu'elle révèle ?

le jeune homme : « C'est elle ? » Bernard : « C'est elle ? »

.....

.....

.....

- b) Identifiez plusieurs façons dont le sentiment de suspicion, d'espionnage, et de trahison est exprimé dans cette scène.

.....

.....

.....

À l'intérieur du théâtre, Marion descend à la cave avec une lampe à huile pour illuminer la cave. Au coup, on voit un homme qui allume une cigarette avec une bougie. Marion reconstruit la scène et donne une mauvaise nouvelle : il ne pourra plus partir la semaine prochaine comme prévu. Elle annonce l'arrestation du guide qui fait passer les gens au sud, dans la zone libre (où se réfugient les gens pendant l'Occupation). Marion révèle qu'il y a des « soi-disant passeurs » qui trahissent les gens des deux côtés ». De plus, elle dit à Lucas qu'elle trouve Jean-Loup trop indiscret pour oser lui dire.

- c) Que veulent dire, en ce contexte, ces deux phrases : « soi-disant » et « touché » ?

.....

.....

.....

COPYRIGHT
PROTECTED



- d) Écoutez à nouveau Lucas et sa femme Marion. Choisissez les bons mots pour eux, qui nous fournit la preuve des recherches historiques méticuleuses de T. dans le scénario de ce film :

« Tu sais _____ de lettres de dénonciation de juif _____
 _____ ? Dis un _____ ! »

« Oh je n'sais pas, moi. _____ cent _____ »

« _____ centes. cents lettres par jour ! "Mon _____
 _____ est juif." Non, tout le monde te croit parti. Tout le
 _____ le retenir comme ça, et moi je reste la _____
 de _____ »

Lucas accepte à contrecœur et se prépare à monter dans leur appartement dans les deux s'aiment encore : même en périodes de difficulté énorme, ils plaisaient à passer sa femme devant lui pas par politesse mais parce qu'il voulait regarder ses tendrement. Lucas dit à Marion qu'il suit tout ce qui se passe dans le théâtre car il veut apercevoir les changements de lumière. Les Steiner, étant montés dans leur appartement, Lucas se douche. Marion lui décrit Bernard Granger, en disant qu'il est comme Jean Gabin.

- e) Écoutez à nouveau : quelle lettre manque dans la description de Bernard ? Répondez là où ils sont nécessaires.

« tr_s physiqu_, mais _n m__m__t__mps il a un__ grand _____ »

- f) **Faites des recherches** sur l'acteur Jean Gabin (un acteur doué de l'époque) et sur le rôle de Bernard Granger.

Pensez-vous que les références à ce film sont encore valables ? Comparez/contrastez le film et le rôle masculin principal.

(pour aider)

🔗 <http://sensassimilons.com/2013/cteq/la-bete-humaine-unquiet-des>

🔗 [http://fr.wikipedia.org/wiki/La_B%C3%AAt_e_humaine_\(film\)](http://fr.wikipedia.org/wiki/La_B%C3%AAt_e_humaine_(film))

Lucas et Marion discutent des difficultés au théâtre du Grand Guignol créées par la tentative d'exposer tous les juifs qui y travaillent encore selon lui. Lucas l'appelle un juif et Bernard et sa femme « les goys » (mot péjoratif pour les non-juifs) et elle rit et le rassure. Ils commencent à faire l'amour.

**COPYRIGHT
PROTECTED**



- g) Écoutez à nouveau : quelles lettres manquent dans cet extrait où Marion raconte que les accents si nécessaires.

« __h, r__c__ste, s__le r__c__ste ! M__ mère m'__v__t b
je ne ser__s j__m__s heureuse __vec un ju__

- h) Pourquoi est-ce que Truffaut utilise un miroir pour nous montrer le côté physique de Marion, d'après vous ?

.....

.....

.....

.....



Chapitre 5 : « Leurs pratiques fourbes et malpropres » ou « C'est juif ? »

Le lendemain, pendant les répétitions, Daxiat entre dans le théâtre ; ceci déplaît à l'accentuation à toutes ses répliques, qui sont très pertinentes concernant ses propos. Les interactions avec Daxiat montrées ici sont très révélatrices des sentiments des employés du théâtre Montmartre.

- a) Écoutez à nouveau : remettez les mots dans le bon ordre les mots pour reconstruire la phrase (en commençant par « Certaines personnes... »)

Certaines personnes...	uniquement	intérêt	cette
travail	auraient	maison	leur

Certaines personnes

.....

Daxiat perturbe la sérénité du théâtre et introduit une note sinistre par sa phrase



COPYRIGHT
PROTECTED



b) Vrai ou faux ? (Corrigez si c'est faux)

1.	Daxiat semble vouloir même éviter de prononcer le mot juif ...
2.	... il utilise le terme israélite.
3.	Daxiat insulte Lucas devant Marion.
4.	Marion est visiblement irritée mais froidement polie
5.	il est clair qu'elle trouve cet homme (Daxiat) fascinant et attirant.
6.	L'habilleuse vient demander à Daxiat une faveur de la part de sa fille.
7.	Jean Loup présente Daxiat aux acteurs
8.	Bernard utilise son talent de la comédie pour éviter de dire bonjour

Correction : si f



Raymond lui dit une blague : deux cannes à pêche à la main, ils les appellent
« Deux gaulles, hein ?! », un jeu de mot sur le nom du leader des forces de
alliance avec la Grande Bretagne, le général De Gaulle. Ils rient tous les deux
énervé contre Raymond et celui-ci déteste Daxiat : il grommelle, de mauvais
journaliste-collaborateur est parti.

c) Traduisez en anglais le paragraphe ci-dessus : « Raymond lui dit ... est parti. »

Raymond tells him

On voit encore Bernard et son ami ... mais on n'en entend rien de leur conversation

d) Inventez un complot que pour remplacer ce silence. Puisque l'on soupçonne
l'informateur ou le comploteur en cachette, il y a deux possibilités : soit il aide
agent et ... pour les nazis. Que peut-il être en train de dire à son ami ?



**COPYRIGHT
PROTECTED**



Puis on coupe vers Daxiat qui livre un discours fervent de propagande antisémite par des paroles sans effets ni mouvement de la caméra. Il nous regarde, directement. Il est des beiges, des sépias, ton de la peau : des couleurs fades, pas vives.

- e) Quel est l'effet de ces décisions artistiques de Truffaut, selon vous ?

.....

.....

.....

- f) Pourquoi pensez-vous que Daxiat – journaliste et rédacteur en chef de presse – diffuse ses opinions ?

.....

.....

.....



On coupe vers Marion dans le bureau d'administration du théâtre, qui éteint la rampe.

Arlette arrive et fait entrer « la petite Rosette » qui porte l'étoile jaune, signe qu'elle a décidé de ne plus aller à l'école : elle fait des ruses pour se faire admettre dans les spectacles, comme Édith Piaf, une chanteuse française très célèbre et encore renommée.

- g) À qui ressemble Rosette dans ses actions vis-à-vis de l'école ?

.....

.....

Projet supplémentaire : Faites des recherches pour découvrir (et écouter !) la vie intéressante d'Édith Piaf. Le film *La Vie en rose* pourrait vous intéresser. Si vous voulez approfondir encore plus vos études cinématographiques et musicales.

Arlette et Marion discute de la situation familiale de Rosette, dont les parents sont bien le français, et il a un accent « beaucoup plus fort » que celui de Lucas.

- h) Que dit Arlette, dans un écho involontaire (c'est spontané, mais fait exprès par Truffaut !), de la situation de Rosette ?

.....

.....



La scène finit avec l'impossibilité de partir dans la Zone Libre pour une famille sans beaucoup d'argent. Arlette invite Marion à sortir mais celle-ci insiste pour rentrer, et elle éteint les lumières, en plongeant le théâtre (et la scène) dans le noir.

**COPYRIGHT
PROTECTED**



Chapitre 6 : « La ligne de démarcation est franchie »

À la cave : Marion et Lucas Steiner discutent de la méthode pour transférer Lucas à la Zone Libre et même plus loin. Elle a fait sortir une grosse somme d'argent (elle lui a donné des billets), pour les paiements nécessaires au « convoyeur », au fermier dont la propriété est à cheval sur les deux zones, et « pour l'Espagne et le reste ». Mais Lucas refuse les bijoux de Marion et rappelle qu'elle peut aussi en avoir besoin et qu'il veut qu'elle vienne le rejoindre.

Marion coupe les cheveux de son mari, et il se met un faux nez crochu : un caractère caricature juive utilisée dans la propagande nazie. Le dualisme de Truffaut est bien une combinaison de tragédie et comédie noire.

- a) (i) Que dit Lucas quand il met le faux nez ? Encartez la bonne réponse :

« comme je suis juif ! » ou « alors, c'est tout ce qu'il faut, d'être juif ? »

- (ii) D'après Lucas dit : « *Qu'est-ce que c'est, avoir l'air juif ?* » Traduisez cette phrase.

- (iii) Traduisez ces trois phrases en français, en vous servant de l'expression « look like ».

anglais : to look like, to appear	français :
I look sad, don't I?!	
She looked tired yesterday	
It's better to look like you're listening!	

Puis, Lucas hausse le volume de la radio et ils écoutent une chanson romantique et des preuves des sentiments complexes à propos de l'amour, surtout dans des conditions de guerre.

Le lendemain, les répétitions continuent. Raymond a fini les réparations au décor et les acteurs répètent une scène avec un jeune acteur qui joue le rôle du fils de Marion. Mais il est parti, lui manque. Jean-Loup garde son sens de l'humour et il est clair que la famille.

Bernard échoue encore à séduire Arlette en disant (encore !) « *je vois qu'il y a des choses que tu ne me dis pas* » lui répond de façon pointue et drôle !

- b) (i) Quelle est la réponse d'Arlette à Bernard, une réponse drôle qui la montre puissante, intelligente et capable de se défendre ?

- (ii) Écrivez les formes négatives « none, not one, not a single... » :

si le nom est...	masculin, singulier	féminin, singulier	masculin, pluriel
... servez-vous de :	aucun		

En discutant du prix exorbitant des bas en nylon (et la solution ingénieuse de se faire des bas avec des bas en nylon), Nadine et Martine remarquent le journal du jeudi 12 novembre 1942, et le titre à la une. Sa réaction. Nous, les spectateurs, voyons aussi l'article à l'écran.

COPYRIGHT
PROTECTED



- c) Qu'est-ce que c'est, le titre à la une ? Pourquoi est-ce que Marion en est choquée ?
donnée dans le journal pour le changement de politique ?

.....

.....

.....

.....

Lucas, en entendant les nouvelles, refuse d'accepter que la solution est qu'il « reste à la maison ». Il se sent horriblement enfermé, surtout quand toutes ses activités lui rappellent son sentiment d'être emprisonné. Dans le journal, même les mots-croisés contiennent des messages selon lui, et des insultes à son égard. Il se sent frustré.

- d) Traduisez ses mots d'argot en français naturel : « J'en ai assez d'attendre !... Je m'en fous ! »



.....

.....

Il décide de sortir, de « se régulariser », mais Marion s'affole et – paniquée – le frappe. Hors de vue, Lucas tombe, inconscient. Une fois qu'il a repris connaissance, Lucas découvre que la cave peut être mieux organisée pour lui fournir une sorte d'appartement, avec un tapis. Évidemment, son séjour sous-terrain va durer plus longtemps que prévu au début.

Marion sort le lendemain matin (elle a passé la nuit avec son mari au théâtre) pour rentrer pour faire semblant d'être arrivée de la rue ; avec elle, nous suivons les comédiens arrivés au théâtre. Germaine, l'habilleuse, parle de son « numéro deux » (son partenaire) et essaie de lui envoyer des colis. Bernard raconte comment il a évité au cinéma une scène qui cherchaient des adultes pour le STO la veille.

- e) En vous référant à vos notes sur la section « Avant de Regarder », rappelez-vous : quel est le rôle du STO ?

.....

Il est suggéré qu'Arlette est lesbienne. Pendant un essayage de costume pour Bernard, Christian décide de ne plus l'attendre dehors et s'en va, en laissant un paquet pour elle à la concierge du théâtre.

- f) Quel est le but du metteur en scène, à votre avis, des scènes comme celle-ci ?

.....

.....

Plus tard, le lendemain, Marion descend à la cave mais ne trouve pas Lucas : il est monté à l'étage. Elle découvre qu'il a manipulé le système de chauffage pour qu'il fonctionne comme des enceintes. Elle se passe pendant les répétitions, afin de donner plus facilement des suggestions à Marion) à Jean-Loup.

Plus tard, Marion dit qu'elle est « morte de fatigue » et elle insiste pour partir et se coucher. Elle accepte quand son mari l'implore d'attendre un peu, Lucas la regarde pensivement et soupçonne que quelque chose ne va pas chez sa femme, car elle semble moins en colère la nuit avec lui.

**COPYRIGHT
PROTECTED**



Chapitre 7 : « On le cherche partout »

Un matin, on voit Bernard qui fait « l'ingénieur » : il fait des adaptations à une maquette tardive de Raymond (à cause du vol de son vélo précieux), Bernard raconte une histoire sur son propre vélo l'année précédente. Pendant son récit, il parle d'être « traité de pédophile » (à dire homosexuel), en ajoutant « Excusez-moi, Jean-Loup » (qui ne s'en offense pas).

- a) *Le Dernier Métro* est un film de 1980 mais il adopte le point de vue en vigueur auparavant : on a entendu plusieurs références à la question de l'homosexualité. 1942 était une année clé en ce qui concerne cet aspect de la vie, et on sait de la réalité des rapports humains dans ses films. **Consultez Internet pour montrer la chronologie de la loi, des droits, et des dangers pour les homosexuels français.**

Voici quelques sites pour vous aider :

🔗 https://en.wikipedia.org/wiki/History_of_homosexuality_in_France

🔗 <https://fr.wikipedia.org/wiki/Homosexualit%C3%A9#XXe.C2.A0si.C3.A0>

	situation ou développement
1791	le gouvernement de Vichy a introduit une loi qui a élevé l'âge du consentement (maturité légale) pour les homosexuelles jusqu'à 21 ans, mais à 15 ans pour les hommes.
au cours du dix-neuvième siècle	la publication (par étapes) du premier roman ouvertement du sujet de l'homosexualité : « Le Fanciulla del West » perdu » par Marcel Proust.
1913–1927	l'homosexualité était largement considérée comme un crime par la bourgeoisie de France, étant un pays catholique. Une acceptation croissante se développait parmi les artistes, comme les peintres et les écrivains.
6 août 1942	le mariage entre les couples du même sexe est devenu illégal.
1933–1945	la lutte pour l'acceptation sociale de l'union homosexuelle en forme des manifestations et pétitions.
années soixante-dix jusqu'au début du vingt-et-unième siècle	de très nombreux homosexuels et lesbiennes ont été envoyés dans des camps de concentration par le Reich (les prisonniers pour homosexualité étaient marqués d'un triangle rose) et exposés à l'hostilité des autres prisonniers.
2013	la France (pendant la Révolution) est devenue le premier pays à dépénaliser les actes d'homosexualité.

De nouveau, la musique de suspense révèle que Bernard a probablement fait que son tourne-disque qu'il passe à son ami de la Résistance. Pendant ce temps, Raymond continue ses insultes envers les Allemands : comme une sorte de devoirs !

En arrivant à la réception de l'hôtel, Marion Steiner découvre que Daxiat veut lui parler « confidentielle ».

COPYRIGHT
PROTECTED



- b) Comment s'appelle le journal de Daxiat ? Quel est le sens du nom ?

.....

.....

Daxiat parle à une Marion silencieuse et froide : il parle de lui-même, et puis il lui parle des talents de son mari Lucas ; elle paraît rester soupçonneuse et ne dit rien quand il lui parle d'identité, créée sous le nom Martin Didier mais avec la photographie de Lucas. (Il lui montre un plan et il y a des détails extraordinaires, y compris sa taille, la forme de son visage...) Marion l'interrompt et le concierge de l'hôtel essaie de convaincre les Français de ne pas croire à un *idiot mais obligatoire !* ; les soldats et officiers allemands se lèvent vite, en se précipitant vers la sortie, prenant plus au sérieux.

À l'abri, bien qu'elle se tienne debout dans une position, le dos tourné à Daxiat, Marion dit que la fausse carte d'identité a été trouvée sur un passeur. Daxiat promet qu'il lui dira tout (il croit qu'il est caché quelque part), il n'écrit « rien contre lui », mais il écrit tout ce qu'il peut.



- c) Faites les paires pour reconstruire les paroles de Daxiat :

1	Effectivement, je suis...	A	... vous compromettra.
2	Tout est...	B	... d'honneur pour moi.
3	Lucas Steiner n'a pas...	C	... un paradoxe vivant.
4	C'est une question...	D	... quitté la France.
5	Mais il ...	E	... demander le divorce.
6	Vous devriez...	F	... politique !

- d) « **Nuage de Mots** » : créez un nuage avec les mots qui vous semblent encapsuler vos impressions d'un des personnages principaux : Marion, Lucas, Bernard, Daxiat, Jean-Loup. Souvenez-vous que la taille des lettres doit refléter leur importance dans une description.

COPYRIGHT
PROTECTED



Après cette scène d'attirance et de répugnance entre Daxiat et Marion, Truffaut nous offre une scène d'amour et de réciprocité entre Lucas et Marion : on voit la main du mari faire une caresse du pied à la cuisse de sa femme. En même temps, lui, parle de ses souvenirs de moments partagés au théâtre. Marion propose de rester avec lui ce soir-là.

Lucas écoute attentivement les répliques : Marion constate qu'elle préfère que B... réserve de tels gestes pour la représentation.

Dans un reportage à la radio, on entend qu'un engin explosif (sans doute celui ins
Bernard) a tué un amiral allemand. Bernard continue à tenter de draguer Arlette
Martine. On voit les Parisiens qui se dépêchent pour rentrer le soir en métro.

- e) Voici une description de la scène dans le métro de Paris, qui nous rappelle que l'histoire est toujours présente dans la géographie : mais il y a **plusieurs erreurs que vous devez corriger**.

☒ « Il y a ici une copie de la lettre, presque titulaire, dans la Métro de Paris, soigneusement remplie de détails. Il nous rappelle que *Le Dernier Métro* est un film soigneusement recherché. »


Version corrigée :

- ☒
-
-

- f) Imaginez que vous êtes dans un des trains souterrains, passager/passagère d'un train de métro. Vous êtes inquiet/inquiète, soucis, quelles sont vos pensées et vos préoccupations ? **Créez un jeu de rôle** pour exprimer. Présentez-le aux autres membres de la classe.

Par exemple...

« Oh, me voici encore dans ce trou parisien ! J'ai froid et j'ai faim : j'ai presque rien mangé... Quel repas... Quelle horreur, cette guerre ! Et mon fils, où est-il ? Que fait-il ? J'ai peur qu'il soit prisonnier... »


 INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



Monsieur Merlin, boursier administratif au théâtre Montmartre, interrompt Marion pour évaluer ses bijoux, pour l'aviser de ne pas les vendre mais plutôt de les mettre à l'abri qu'elle puisse les récupérer plus tard. Truffaut nous présente une juxtaposition de l'optimisme.

g) Traduisez le paragraphe ci-dessus en anglais.

.....

.....

.....

.....

.....

Lucas recommande à Marion que l'on baisse les lumières, et illumine les deux amis de silhouette afin d'intensifier l'impression d'intimité et de secret, qu'il nomme « scène de l'obscurité ».

En continuant le thème de la diminution ou l'absence de lumière, une coupure de courant dans l'obscurité et oblige la troupe à se servir de lampes à l'huile. Marion surprend les autres s'embrassent.

h) Écoutez à nouveau : Remettez ces mots dans le bon ordre ces mots pour reconstituer la phrase de Marion à Arlette, ironiquement, vu sa propre situation !

Je ne te juge pas. Simplement...

affaires	que	tu	arranges	
préférerais	tes	de	cœur	je

Simplement

.....

Arlette est éperdue : ne sachant pas que Raymond et Bernard écoutent, elle se présente à la troupe apparente de Marion. Bernard s'étonne de la sexualité d'Arlette, mais Jean-Loup Bernard ne s'en soit pas rendu compte plus tôt !

Lucas parle du cabaret *La Joconde*, où travaillent les employés du théâtre Montmartre. Il s'ennuie, c'est clair, et il critique la femme de le négliger, bien qu'elle lui cuisine ! Puis il l'accuse de ne pas mettre en premier la pièce et la troupe. Elle le regarde silencieuse. En partant elle se retourne pour le regarder car il a comploté la seule scène de la pièce : elle le questionne sur ses vraies intentions qu'elle appelle « plus sincère ».

**COPYRIGHT
PROTECTED**



i) Faites des triplettes pour reconstruire les paroles des deux époux :

1. Pour les autres là-haut...	I ... t'occuper d'eux...	A
2. Il faut...	II ... de me dire...	B
3. Je préfère...	III ... j'aurais trop...	C
4. Sinon...	IV ... la pièce passe...	D
5. Qu'est-ce que tu essaies...	V ... de ne pas...	E

1	2	3	

Chapitre 1 « Le monde est libre ! »

La boîte de la chanson s'appelle *La Joconde, Mona Lisa* en anglais, référence au sourire énigmatique, peut-être ? Dedans, on entend les paroles d'une chanson qui est une chanson avec un ton collaborateur, étant donné le nombre d'officiers nazis à table très typique de Piaf et « la chanson française » avec des rimes emphatiques. Notez et dites soulignent les émotions dans cette scène, et l'utilisation de l'ironie et de...

a) Écoutez la chanson. Complétez ses paroles et traduisez en anglais :

espérance	même	poèmes
pays	immenses	nuit

Depuis un soir dans un coin de ...	<i>France</i>	<i>Ever since one night</i>
J'ai vu dans l'ombre vos yeux ...		
Mon cœur est plein de folle ...		
Je pense à vous le jour et la ...		
Mais notre langue n'est pas la ...		
et pour vous dire que je vous ...		
je ne les ai pas depuis vos ...		
que ces mots tendres de mon ...		

Nadine arrive mais elle repart tout de suite car elle a un essai pour un rôle. Ceux qui restent (Marion, Jean-Loup, Arlette) rigolent un peu. Bernard arrive mais par Marion (qui lui a amené une amie, Simone, celle qui l'a aidé avec ses répétitions). Marion nous révèle ses vraies émotions bien qu'elle essaie de les cacher et qu'elle...

Bernard va au vestiaire pour déposer leurs affaires : là, il regarde le tas de chapeaux d'un coup, il change d'avis. Il reprend son chapeau et leurs manteaux pour repartir. Il s'excuse en disant à Marion qu'il ne peut pas rester.

COPYRIGHT
PROTECTED



« *Bist du schön !* » (*Comme vous êtes beau !*, et ceci est une vraie chanson de 1942) chantant et fumant pendant que Bernard et Simone repartent. Marion l'accepte elle, une ironie évidente.

René Bernadini s'approche pour se présenter : Jean-Loup l'a oublié. Arlette s'excuse de revenir, un peu affolée maintenant. À la suggestion de Bernadini, Marion exclame : « L'autre boîte de nuit (*C'est trop sinistre ici*) » et n'attend même pas le retour d'Arlette et les protestations de Jean-Loup ; elle part seule avec Bernadini. Le lendemain, la femme voit Marion) entre et voit le pyjama encore sur le lit qui reste fait : Marion n'est pas

- b) Quelle est l'explication symbolique du nom de famille de René ?

.....
.....

Au théâtre ce matin-là, les acteurs se réunissent en discutant du règlement qui leur impose la présence au Service d'ordre. Marion accepte de leur donner les places sur le côté, les plus importantes.

- c) Écrivez ici l'équivalent français (communiqué dans cette scène) de cette traduction concernant le problème des places à réserver aux critiques.

« It's like Lucas always told us: you must give the best seats to our enemies »

Paroles en français :

.....

On voit Simone, la nouvelle amie de Bernard, dans le couloir du théâtre : elle regarde les acteurs. Un instant après, Nadine entre pour dire à Marion qu'elle ne trouve plus de vestiaire. Chacun découvre qu'il a perdu quelque chose dans le vol, y compris des bijoux et de l'argent. L'accusation tombe sur Martine, la trafiqueuse. Même Raymond, amour de Marion, fait sourire Arlette et Bernard). Mais Marion refuse que l'on appelle la police.

Chapitre 9 : Les mensonges et les contredits

Le lendemain, c'est la première : Raymond organise la file de gens qui attendent de demander s'il y a des places libres. Une dame reconnaît Marion qui entre, souriant. Lucas se tracasse : il ne peut pas rester calme, il fume, il fait les cent pas, il a mal au cœur, elle mange, et elle dit qu'elle se sent légère... mais elle se précipite et s'en va en toute hâte directement à la maison.

Daxiat arrive en retard : « *Quel salaud, Daxiat !* » Daxiat cache Marion à Jean-Loup, dans son appartement.

- a) Raymond se cache derrière le rideau. Décrivez ses actions. Et pourquoi ?

.....
.....
.....
.....
.....

COPYRIGHT
PROTECTED



On voit encore (dans les coulisses) le Garde-Feu qui, juif, porte l'étoile jaune. À ce moment, Marion tricote.

- b) Le tricotage, c'est un moment d'humour noir, une prédiction sinistre, peut-être... quelle est la référence historique ?

.....

.....

.....

- c) Regardez attentivement la scène où les personnages sont réunis par Marion et Bernard. Remplissez les trous et identifiez qui dit quoi.

~ : « Je n'avais pas »

~ : « Oui, fait mal : »

..... de nous, il nous et nous être aussi une »

Pourquoi ces paroles ont-elles un sens également dans leur vraie vie ?

.....

.....

.....

Ravie des applaudissements à la fin de la pièce, derrière le rideau Marion embrasse Bernard avec surprise et joie ! Daxiat se lève très tôt. Dans les coulisses la fête commence, mais il faut passer les spectateurs français. Il n'y a qu'une dame venue pour son mari – un officier autorisé. Bien qu'il soit acteur, Bernard ne peut pas se permettre de cacher que la présence du mari est autorisée.

Marion, rusée comme toujours, voit Bernardini qui entre en la cherchant, et elle décide de partir... pour lui donner l'occasion de se sauver et de descendre pour être avec Lucas.

Lucas est mécontent de voir son épouse vis-à-vis de la pièce : il veut discuter de ses idées, mais elle s'énerve et refuse de rester. Quand Lucas entend les autres se réjouir (« Ah voilà, voilà »), il se cache avec son tuyau d'écoute avec son écharpe pour l'assourdir.

Le lendemain, Marion va acheter des journaux et lit les critiques à Lucas. Contrairement aux critiques (qui sont bonnes), celle de Daxiat se plaint que « tout est enjuivé », (ce qui condamne tout le monde sauf Bernard, qu'il décrit comme un nouveau grand acteur). Elle lui l'avertit aussi que Daxiat a les mêmes mobiles que les gens qui écrivent les lettres.

COPYRIGHT
PROTECTED



Chapitre 10 : L'orage, la rage, et les avertissements

La troupe chante joyeusement dans un restaurant. On demande Bernard au premier il s'outrage quand il voit que Daxiat est là et qu'il veut lui serrer la main. Bernard descend s'excuser auprès de Marion, voire auprès des autres comédiens aussi, car

Bernard se met en colère, le prend par le col, et le pousse en bas pour se battre dans le Théâtre Montmartre se lèvent pour tenter de l'arrêter, mais Bernard continue à m Marion, furieuse, intervient.

- a) Expliquez l'ironie de ces mots de Daxiat : « *Je ne me bas pas comme ça ! Je s* l'ironie du poster publicitaire visible derrière Bernard et Daxiat dans cette scène

.....

.....

.....

- b) Traduisez en anglais l'échange volatile entre Bernard et Marion :

~ Marion : (furieuse, criant) : « *Et si la pièce est interdite ?* »

~ Bernard (en colère, déçu) : « *Et pour vous, il n'y a que votre théâtre qui*

Translation:

Marion (furious,)

.....

Bernard (.....)

.....

- c) Traduisez en français ce paragraphe qui décrit la suite (vous aurez besoin de de constructions à la forme négative) :

She tells him to never speak to her again, except for in the play. At the end refuses to let him take her hand.

Traduction :

Elle

.....

.....

**COPYRIGHT
PROTECTED**



Jean-Loup, visiblement choqué, reçoit par courrier une petite maquette d'un cer dedans.

Tout en parlant d'une nouvelle pièce qu'il considère, Lucas décrit à Marion le pers mesure pour elle. Lucas met une emphase délibérée (et que Marion ne manque « cruelle » pour décrire le caractère de la femme principale dans la pièce, en ajout propres paroles et expressions de Marion. Elle répond qu'elle voit que tout ce qu contre elle.

- d) Regardez attentivement la scène où Lucas décrit le rôle à Marion, et remplis

« C'est une femme cr _____. D _____ t _____, a _____
mais c _____, sans l _____, sans le v _____. Elle est _____

- e) Êtes-vous d'accord avec la suggestion de Lucas selon laquelle Marion est une scènes pour renforcer votre point de vue.

.....
.....
.....
.....
.....

Jean-Loup accepte (avec hésitation) l'invitation à aller voir Daxiat, en admettant q comme étant un règlement de comptes ou une attaque. Il devient clair que Daxia vulnérabilité de Marion et de son théâtre.

- f) Daxiat parle en se servant de faux-fuyants, dans un style indirect : il ne parle il dire ici ? Complétez ces quatre frases, ci-dessous.
- Il dit que son seul souci est que Jean-Loup n'était qu'un porte-parole « d
 - Il fait une proposition à Jean-Loup : il voudrait « *sauver* » le Théâtre Mo
 - Il dit que la vente du théâtre de Lucas à Marion était « *une aryanisation* »
 - Selon Daxiat, pour éviter que les Allemands réquisitionnent le Théâtre M direction soit reprise par « *quelqu'un qui a leur agrément* », voulant dire

- (i) « *d'un absent* », voulant dire
.....

- (ii) « »
.....

- (iii) « *une aryanisation fictive* », voulant dire
.....

- (iv) « *quelqu'un qui a leur agrément* », voulant dire
.....

**COPYRIGHT
PROTECTED**



On coupe vers les Steiner qui discutent de la situation : Jean-Loup, toujours fidèle, réfléchit à son « offre » de partager le théâtre. Marion va aux quartiers généraux requête auprès d'un certain Docteur Dietrich. Là, dans l'escalier, elle voit Martine. Dietrich n'est plus aux QG, mais un autre officier lui donne rendez-vous car il l'aidera. En fait, le Dr Dietrich s'est suicidé. Marion prend peur quand ce lieutenant Berger lui dit qu'il ne la relâche pas. Après un moment de tension, elle se libère et sort en hâte.

Chapitre 11 : Sauvez la France !

Intérieur d'une église : Bernard entre et s'approche du chœur de jeunes garçons qui chantent « France ». Il épie son camarade de la Résistance, mais, à cause de la présence d'un officier, son ami annule leur rendez-vous d'un tout petit geste. Ici, il est entouré par trois hommes, l'obligeant, sans une parole, à les accompagner dehors. Bernard, perturbé, sort par la porte des hommes pousser son ami dans leur voiture. La pluie continue à tomber.

- a) Quels sont les points de comparaison entre ces deux scènes ?

.....

.....

.....

Bernard se hâte d'aller voir Marion (qui tentait d'être seule pour réfléchir, dans son appartement, le théâtre dans un mois car il va rejoindre la Résistance. Marion se lève soudainement.

- b) Pourquoi cette gifle ? Identifiez le code des voyelles manquantes dans ces syllabes. Classez les raisons possibles pour la gifle ; ajoutez vos propres idées et/ou des raisons probables (par exemple, avec un score sur vingt, ou une échelle « très / assez »).

Marion se sent ... \odot b \odot n d \blacklozenge n n \heartsuit \heartsuit n c \blacklozenge r \heartsuit ? ... m \updownarrow s \heartsuit \heartsuit n d \heartsuit c \blacklozenge n n \odot \updownarrow s s \odot n c \heartsuit d \heartsuit s \updownarrow n t \heartsuit n t \updownarrow \blacklozenge n s \updownarrow l l \heartsuit g \odot l \heartsuit s d \heartsuit c \blacklozenge l \heartsuit r \heartsuit p \odot r l \heartsuit s r \updownarrow s qu \heartsuit s qu' \updownarrow l \odot p \heartsuit \odot t - \square t r \heartsuit p r \updownarrow s p \heartsuit n d \odot n t s \odot p \heartsuit r \updownarrow \blacklozenge d \heartsuit d' \square t r \heartsuit d \odot n s s \blacklozenge n \odot n g \blacklozenge \updownarrow s s \heartsuit p \odot r l \heartsuit d \heartsuit s t \updownarrow n d \heartsuit s \blacklozenge n t h \heartsuit \heartsuit t r \heartsuit

a	à	â	e	è	é	ê
						<input type="checkbox"/>

Deux hommes arrivent au théâtre en pleine performance. Ils se présentent (disent-ils) comme La Défense Passive. Ils demandent à Raymond de descendre dans la cave. Ce sont les mêmes hommes qui ont raflé l'ami de Bernard dans l'église. Raymond, soupçonneux, révèle discrètement à Marion que les auteurs sont en réalité de la Gestapo, et elle pose de questions.

À la fin de la représentation, Marion et Bernard descendent ensemble à la cave, pour une courte présentation des deux hommes, Marion leur demande de l'aider à tout ça.

COPYRIGHT
PROTECTED



- c) Quelles sont les conventions de la farce (un style de théâtre comique) utilisées pour créer le sentiment de confusion et de panique, mais aussi pour réduire la tension pendant *Métro* ?

.....

.....

.....

Et puis, il y a la révélation surprenante de Lucas à Bernard, qu'il sait que Marion aime Bernard. Bernard ne répond pas. Il regarde le trou de la porte et se passe dans le théâtre.

Marion dirige les répétitions avec le remplaçant de Bernard qui les regarde. Dans la scène, Bernard pour lui demander s'il avait l'intention de partir sans lui dire au revoir. Sauf que c'était une leçon d'humilité pour se rappeler que nous tous sommes remplaçables à tout moment, mais (en direct et en relation avec la scène aux QG allemands), Bernard ne la prend pas au sérieux, en fermant la porte. Ils s'embrassent et puis commencent à parler de leurs sentiments. Bernard admet qu'il a senti « *une certaine dureté* » de Marion envers lui. Marion fait référence à la phrase souvent répétée par Bernard, « *Je vois deux femmes* ». Bernard l'affirme plus honnêtement. Elle n'accepte pas son idée, pourtant, qu'elle

- d) **Corrigez les erreurs d'orthographe ou d'accord** dans cette version des paroles de la scène. Indiquez la froideur :

☒ Mais ses tous la contraire ! J'étais troublé par vu ...et comme je savais que tu n'étais pas mon ma visage, alors je m' durcissait ☒

Version corrigée :

☒

.....

.....

- e) Tous ces aveux se passent devant un poster au mur : encore de l'ironie pertinente ? comment ?

.....

.....

.....

Marion n'évite pas de pleurer et il lui demande de lui pardonner. Ils s'embrassent passionnément, et font l'amour.

- f) Complétez ces phrases pour décrire la scène d'amour qui est typique de Truffaut.

Pudique, il faut ne montre que

.....

On n'entend que

.....

Il se sert de/d'

.....

**COPYRIGHT
PROTECTED**



Chapitre 12 : Les dernières répliques

La scène change mais la musique continue, comme un fond pour le narrateur qui passe après.

a) Réunissez les débuts et les fins de phrase pour décrire les années à suivre.

1	la jeune Nadine	A	prend le rôle du précepteur, an joué par Bernard
2	la décoratrice Arlette	P	délicat célèbre
3	en 1944	C	les troupes alliées débarquent plages de Normandie
4	le 6 juin 1944 (« D-Day »),	D	mais le Théâtre Montmartre re grâce à l'ingénuité de Raymond
5	Au dépit des privations quotidiennes,	E	mais est toujours libéré à cause relations compliquées avec les
6	Il y a des coupures d'électricité,	F	travaille avec elle la nuit sur un studios Billancourt
7	En émergeant du théâtre, Lucas Steiner ne peut pas s'empêcher d'agir	G	les Parisiens se pressent en nor encore plus importants aux thé
8	C'est une période difficile pour Jean-Loup car il est arrêté plusieurs fois,	H	comme un metteur en scène ! mouvements des autres, en reg snipers et les passants terrorise souci pour sa propre sécurité

Daxiat devient un homme dépourvu de pouvoir, un homme de nulle part, poursuivi par la Gestapo, un collaborateur. Ironiquement, il a perdu un œil en suivant le Maréchal Pétain en Allemagne. Il est physiquement après son incapacité à voir la fin de l'Occupation de Paris. Daxiat est un homme de trahison, mais il échappe à ce destin, quand même, le scénario lui donne un sort approprié pour quelqu'un de son genre...

b) Quel est le destin de Daxiat en 1960 ?

.....

.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



On retourne à l'épilogue de l'histoire pendant l'été de 1944. On voit Marion entrer dans la pièce et on voit qu'elle rend visite à Bernard, en parlant de son « stupide orgueil ». Elle est venue le voir, elle aurait dû mentir...et puis il se fâche, en niant qu'il y avait quelque chose entre eux. Un gros plan sur le visage de Bernard révèle qu'il est aveugle, puis on coupe la conversation et s'en chouchoutent, et on revient aux anciens amants... et puis on voit la pièce de théâtre dans laquelle jouent Bernard et Marion ! La pièce s'achève.

c) Qu'est ce qui change dans la scène de l'hôpital pour nous révéler que c'est en fait Bernard qui aime Marion ?

.....

.....

Les spectateurs du Théâtre Montmartre voient que Bernard est dans la salle de théâtre et regarde attentivement sa femme et Marion. Ils l'applaudissent fortement. Bernard amène Lucas sur la scène, elle chante une chanson, et Bernard tend la main pour inviter Marion pour l'ovation. Le son se coupe. Les yeux de Marion, qui se positionne entre Bernard et Lucas sur image, se mettent à pleurer (c'est la fin du film *Le Dernier Métro*).

d) Comment voit-on que Marion a résolu ses sentiments d'amour compliqués envers Bernard ? Quels sont ses sentiments, à votre avis ? Expliquez et justifiez votre opinion avec des exemples précis à ce que l'on sait déjà du caractère de Marion, et à ce que l'on voit dans la scène (expressions, mouvements).

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**COPYRIGHT
PROTECTED**



Pause grammaire : « numbers and niceties »

- a) Lucas Steiner émerge au grand jour après combien de temps dans la cave du Montmartre ?

	✓
huit cent treize nuits?	
huit cents treize nuits?	
huits cents treize nuits?	

- b) In English, describe the spelling rules for writing French numbers over 99:

.....

.....

.....



- c) Lisez à voix haute ces dates en français, aussi vite que possible ! Puis ajoutez comme le bingo en anglais : décidez qui est le « caller » (qui annonce en français) et le reste des étudiants doivent choisir 3–5 dates et écouter pour les barrer et gagner.

1939 1940 1941 1942 1943 1944 1945 1984 2015 2024

- d) Here's a phrase from the film which shows the problems for the Parisian civil population: stray German snipers and French Resistance fighters; explain in English which linguistic register is being used.

‘... sans que l'on puisse savoir qui tire sur qui’

.....

.....

.....



INSPECTION COPY

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Après avoir regardé le film

ENTRAÎNEMENT À LA GRAMMAIRE

1. Entraînement à la grammaire afin d'enrichir l'utilisation des temps

(i) AFTER / BEFORE *DOING* SOMETHING (often followed by Past Perfect, Past Perfect Progressive)

Formation	Avant De + Infinitive of <i>do</i> / <i>be</i> OR Après + avoir / être + participe passé
Exemples	before watching the film / avant de regarder le film after having seen the film / après avoir regardé le film

NB: The verb which follows does revert to normal conjugation rules. However, the subject of the verb is often a person or people who 'do' the action in the main verb of the 'before' clause.

- before handing in her homework, she asked the teacher a question
- avant de soumettre ses devoirs, elle a posé une question au prof

[in other words, the same 'she' is doing the handing in and the asking]

- 'after watching the film, we will discuss your ideas' said Mr Jones:
- « après avoir regardé le film, on discutera de vos idées », a dit M. Jones

[in other words, the same 'we' expressed by 'on', will watch and discuss the film. The person who is added in a subclause because he is just saying the key phrase]

À vous! Traduisez et complétez chaque phrase à votre gré...

After seeing Bernard flirting with Nadine, Marion seemed ... to me. (use 'seem')

.....

.....

.....

After having watched the final scene, I felt ... (use 'me sentir' + adjective)

.....

.....

.....

Before beginning to write an essay about this film, I will need to...

.....

.....

.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



(ii) AFTER/BEFORE HAVING DONE SOMETHING (often followed by Pluperfect)

Formation	Avant De OR Après + Infinitive of Auxiliary + Past Participle
Exemples	before having watched: avant d'avoir regardé after having watched: après avoir regardé

NB if the auxiliary is 'être', the same agreements and reflexives apply as for the Pluperfect

- before having gone upstairs, they had eaten dinner: avant d'être montés, ils avaient dîné
- after having returned to her room, she had relaxed: après être retournée, elle s'était détendue

À vous! Traduisez et complétez chaque phrase à votre gré...

After having begun to listen more closely to the progress of the play, Luc was maybe falling in love with Bernard...



After having seen the papers of the actor, Marion had realised that her life would be in greater danger if she employed any Jews...

(iii) HAVING DONE SOMETHING (i.e. without the 'after/before')

Formation	'Ayant'/'Étant' + Past Perfect Participle of Main Verb
Exemples	Having gone to the church, and having seen the German soldiers, Bernard was in mortal danger. <i>Étant allé à l'église, et ayant vu les Allemands, Bernard était en danger de mort.</i>

À vous! Traduisez et complétez chaque phrase à votre gré...

Having made a joke about the fishermen's lives, Maurice... (follow on with an action in the Past Perfect...)



Having seen the hats of the Nazi officers on the shelves in the cloakroom, Bernard... (follow on with an action in the Past Perfect...)

COPYRIGHT
PROTECTED



RÉSUMÉ DU SCÉNARIO DU FILM

2. Remettez ces paragraphes dans le bon ordre (1–7) pour créer un résumé du film.

(Notez l'utilisation ici du **temps présent** pour décrire l'histoire. Les temps du passé sont acceptables, même préférables, comme approche alternative : votre professeur appréciera les deux.)

	Après la fin de la guerre, il y a une réunion professionnelle heureuse et Lucas dans une autre pièce au théâtre Montmartre. Marion (toujours) trouve un équilibre paisible, une façon de vivre avec toutes les dualités de la vie.
	C'est une période troublée et difficile et les nazis de la vie sous l'Occupation le monde, jusqu'au point où Marion Steiner mène une vie compliquée. Elle est journaliste collaborateur et, quand elle la trouve attirante ; mais elle trouve la collaboration dangereuse. Heureusement, la pièce <i>La Disparue</i> est un grand succès auprès du public.
	Un jour, Marion Steiner se cache dans la cave du théâtre pour tenter d'échapper à la déportation vers les camps de concentration. D'ici, il écoute en secret les répétitions. La pièce reflète les problèmes des personnages du film : la claustrophobie et d'isolement, en dépit des visites journalières de sa femme.
	Marion tombe amoureuse de Bernard, et lui d'elle, bien qu'elle essaie de rester fidèle à son mari. Mais elle continue d'aimer son mari et l'infidélité ne dure pas longtemps. Elle veut rejoindre les forces de la Résistance qui luttent contre les nazis.
	Plusieurs fois, Bernard aide la Résistance de manière pratique ou lui fait part de l'intention de partir et rejoindre le mouvement, pour éviter le STO et pour sa loyauté envers la France libre.
	Pendant les années de la Deuxième guerre mondiale, Marion Steiner vit à Paris (et la femme de Lucas, le propriétaire), est obligée de gérer son mari qui est juif et donc risque d'être arrêté.
	Par admiration des femmes en général, Bernard Granger, une nouvelle pièce de théâtre, arrive et essaie de draguer toutes les femmes qu'il y rencontre.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



RÉSUMÉ DES OPINIONS PERSONNELLES

3. Recopiez et complétez ces phrases pour décrire vos propres sentiments à propos de son réalisateur François Truffaut :

- a) Il me semble que *Le Dernier Métro* de François Truffaut a [bien/largement] (1980) avec ce film, parce qu'à mon avis, c'est un film... [+adjectifs/+qualificatifs]

.....

.....

.....

.....

- b) Le scénario a donné une vue [extrêmement/très/assez/peu] réaliste [dramatique/tragique/émouvante/drôle/étonnante/...] des Parisiens sous l'Occupation.

.....

.....

.....

.....

- c) Le personnage de Marion est certainement la clé pour comprendre la façon dont Truffaut lui-même pour les femmes, car elle... [voir les notes sur les Idées similaires entre les thèmes et le scénario du film].

.....

.....

.....

.....

.....

- d) En ce qui concerne l'histoire elle-même, ce que j'ai le plus aimé était ... [voir les notes sur les Idées similaires entre les thèmes et le scénario du film] nécessaire pour vous rappeler et donner plusieurs exemples des choses que vous aimez en utilisant les « liens », comme : De plus... Il me rappelle... si, tu quand...].

.....

.....

.....

.....

.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



- e) À propos des effets cinématographiques, ce que j'ai le plus aimé était l'*usage du vocabulaire technique*... par exemple dans la scène où... [voir la liste des effets techniques que vous rappelez]. Et cette technique aide le metteur en scène à communiquer.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

- f) Tout de même, il y a des aspects du film qui sont difficiles [à comprendre] pour moi / pour la science moderne / la plupart de mes camarades de classe.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



RÉSUMÉ DE LA VIE DE TRUFFAUT

4. Vous souvenez-vous des phrases clés pour décrire la vie et l'œuvre de Truffaut ? Écrivez les phrases, sans regarder dans un dictionnaire, vos notes ou les pages précédentes. Réussissez, surtout avec les mots **en noir** qui sont plus difficiles !

a) the war leads to **unavoidable** deprivations/hardships

.....

b) experiences / lives through difficult teenaged years

.....

c) **enlists in / joins / signs up for** the army

.....

d) **has / conducts** his first interview with

.....

e) master of cinema / the 'seventh art'

.....

f) the start of filming for **his short work / short film**

.....

g) will (go on to) have several love affairs with **some of** the actresses

.....

h) enthusiastic reception and critical reviews

.....

i) received/acknowledged as a masterpiece

.....

j) a varied and valued creative output

.....

k) strong **sensitivity** to poignant roles for women / female actors

.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



RÉSUMÉ DES RENSEIGNEMENTS CLÉS

Pour vous rappeler les faits et tester votre compréhension, complétez cette liste importants : (cherchez les détails dans ce dossier ou dans vos notes personnelles)

Aspect important	Renseignement Clé	Explication (Important)
Titre du film et date	<i>Le Dernier Métro</i> 1980	le titre évoque le couvre-feu de 1940, mais aussi les tentatives d'échapper à la situation dans laquelle on se trouve
Metteur en scène et genre(s)	François Truffaut LDM : historique, dramatique, romantique (il y a des aspects de cinéma de vérité)	Truffaut, novateur au début de la Nouvelle Vague ; « auteur » ; écrit un scénario avec des détails historiques
Personnages principaux (+personnalité et rôle)	1. Marion Steiner 2. 3. 4. 5.	comédienne, directrice, réservée, intelligente, etc.
Thèmes principaux	1. 2. 3. 4. 5.	
Citations importantes (+ qui l'a dit)	« Je vois deux femmes en vous ! » (Bernard, comédien)	Bien qu'il le dise à tout le monde en essayant de les draguer, il exprime la pression que Truffaut ressent pour communiquer : celle de se montrer et vivre différemment à l'extérieur.
Scènes importantes (ajoutez les que vous avez trouvées dans la section <i>Scène par scène</i> de ce dossier)		

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Exam Practice

LE DERNIER MÉTRO : POUR PRÉSENTATIONS OU DISCUSSION

(non pas une partie de l'examen mais un bon moyen de développer et améliorer vos arguments.)

Il se peut que vous alliez préparer des présentations sur ce film en classe (seul ou à deux) avant d'écrire des rédactions. Votre professeur va certainement vous poser des questions pour aider la classe à développer des idées et des opinions en français. Voici quelques suggestions à considérer : prenez quelques notes pour préparer vos réponses.

Avis:

- Éviter d'utiliser les mots de la question (synonymes ?), mais soyez certain(e) de donner toujours un ou deux **exemples ou illustrations** pour renforcer une opinion.
- Servez-vous d'une sélection de **phrases temporelles et de langage impressionnant** (par exemple : *(variétés de temps... négatifs... adverbess et adjectifs... si+... moi*

1. Qu'est-ce qui vous a le plus frappé en regardant *Le Dernier Métro* ? Et pourquoi ?
2. Quels sont les thèmes les plus importants dans *Le Dernier Métro*, à votre avis ?
3. Auriez-vous changé quelque chose si vous aviez le choix ? Pourquoi ou pourquoi pas ?
4. Est-ce que vous recommanderiez *Le Dernier Métro* à vos copains ou aux membres de votre famille ? Pourquoi ou pourquoi pas ?
5. Quelle est votre opinion concernant Marion Steiner ? Êtes-vous ému par sa situation ?
6. Qui était le personnage le moins agréable dans *Le Dernier Métro*, à votre avis ?
7. Quelles sont les techniques cinématographiques que François Truffaut, comme dans *Métro*, a utilisées pour communiquer et renforcer ses idées et les thèmes principaux du film ? (Donnez des exemples)
8. Comment Truffaut a-t-il manipulé les sentiments des spectateurs ?
9. Quelle est l'importance des recherches historiques dans *Le Dernier Métro* ? Expliquez comment.
10. De quels effets techniques Truffaut (le metteur en scène) se sert-il, pour souligner les émotions des personnages principaux dans *Le Dernier Métro* ?

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



LE DERNIER MÉTRO : QUESTIONS À L'ÉCRIT (A-LEVEL EDEXCEL)

Vous devrez répondre aux questions sur ce film dans votre épreuve écrite.

Voici quelques exemples typiques à considérer : utilisez-les pour préparer vos réponses.

(Voir la page suivante)

Avis :

- Choisissez la question qui va vous permettre d'écrire **la meilleure rédaction** qui paraît « facile ».
- Considérez les deux questions avant d'en choisir une, et **faites un plan avant de commencer**, n'oubliant pas le nombre de lignes nécessaire pour chaque question (consultez « Mindmaps », ci-dessus).
- Encerclez les mots-clés de la question (sur le papier d'examen) pour être sûr de l'**aspect** de la question quand vous croyez en avoir écrit suffisamment.
- Ne répétez pas les mots de la question, mais soyez certain(e) de **rester pertinent**.
- Donnez toujours un ou deux **exemples ou illustrations** pour renforcer une réponse.
- Servez-vous d'une sélection de **phrases temporelles et de langage impressionnant** vous rappelant question par question ! (négatifs... passés... si+... mots techniques...)

1. Évaluez l'importance de comprendre de l'époque / la situation historique pour *Le Dernier Métro*.
2. Décrivez un thème important traité dans le film *Le Dernier Métro*. Pourquoi est-il intéressant (ou pas) pour un spectateur moderne, et quelles sortes de techniques utilise le communicateur ?
3. On dit que les personnages les plus intéressants dans une œuvre artistique ne sont ni « bons », ni totalement « mauvais ». En vous référant à ce jugement à propos du *Le Dernier Métro*, expliquez si vous êtes d'accord ou non avec ce point de vue.
4. Analysez les influences sur le cinéaste François Truffaut et expliquez ou, et comment elles sont identifiables et importantes dans *Le Dernier Métro*.
5. Analysez les aspects du film *Le Dernier Métro*, et de la vie de François Truffaut pour lequel il est le plus impressionné(e). Expliquez pourquoi vous les trouvez impressionnants.
6. Discutez à quel degré le commentaire de Bernard, « Je vois deux femmes en moi », reflète le point de vue personnel du cinéaste François Truffaut sur les femmes.
7. L'autorité, dans toutes ses formes, figure souvent dans *Le Dernier Métro* : citez un exemple et expliquez pourquoi c'est un thème important dans le film, en faisant référence à la vie de Truffaut et à la situation historique.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED

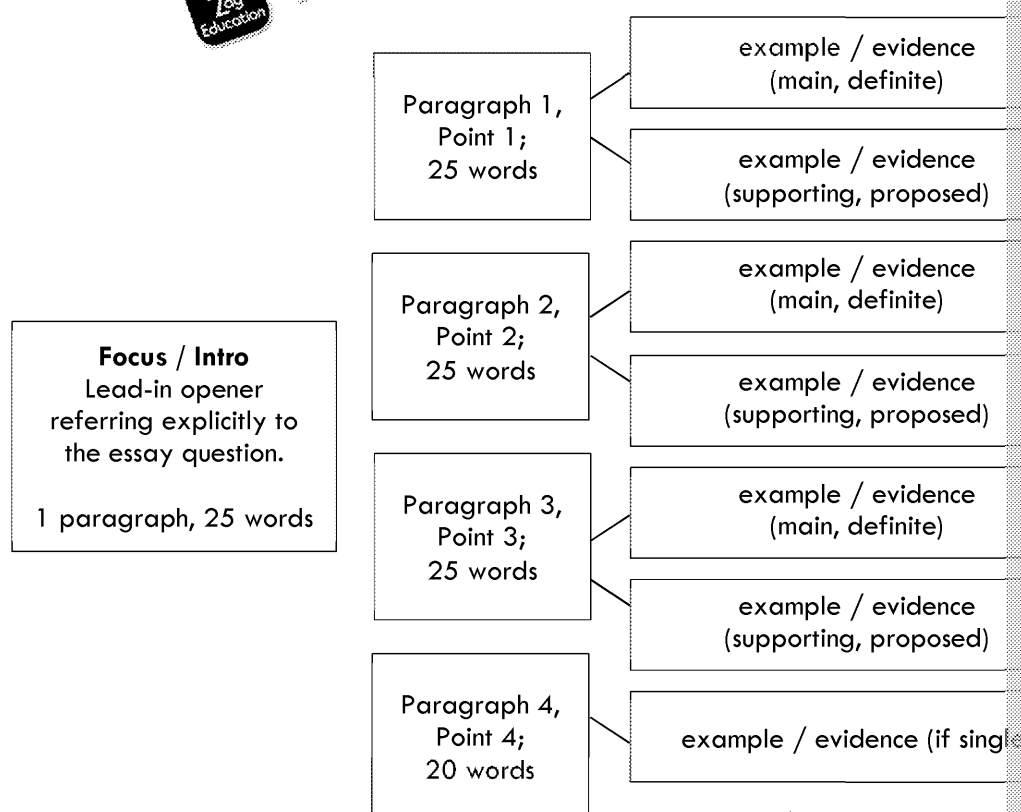


PLANNING A WRITTEN ESSAY USING 'MIND MAPS'

To help you plan your answers, particularly more complex written ones, it is advised to use the help of this style of paragraph planning, shown in the graphic below.

In planning, only use a short phrase or key words (preferably in French) in each cell. This is relevant and helps you produce a conclusion that refers totally and only to the cell. Work out how many words you tend to write per line, then annotate this mind map. On a page each 'cell' would typically cover: e.g. 10–15 words might only be one line or two. Taking too long on early points is a key reason for a poor structure, and leaving points undeveloped.

You may find two or three main paragraphs sufficient for your essay, because you can focus very narrowly on one aspect on which evidence must be shown for/against. Scale this down. For shorter responses, such as those for class discussions, it is still worth expanding.



A comment on **Word Limits**: make sure that you are familiar with the word limits for your exam board. These can be different but you must stick to them, e.g. if there is a limit of 300 words then you are expected to write around 300–350 words. Answers a long way over the limit are often penalised by reducing the Content marks, which then limit the marks to that same row or lower in the points tables. In answers longer than the limit, the Quality will be assessed (a change from previous specifications), but it is vital to stick to the Quality over Quantity. This is why it is vital to not waste time counting every word. Estimate from your knowledge of how many words you tend to fit on the line in your booklets. That way, you don't obsess over word limits, but neither do you let your answers become shapeless: remember, check each sentence to be sure it responds directly to the question, asking yourself: is this relevant?

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Analysez les influences sur le cinéaste et expliquez où, et comment, elles sont importantes dans le film que vous avez étudié.

Autodidacte, François Truffaut a étudié le cinéma et la cinématographie en toute sa vie. Il admettait librement (dans les entretiens et ses propres livres) les influences des autres cinéastes.

Il aimait le style de dialogue ciselé de Sacha Guitry, et la compréhension des influences sont évidentes dans le film *Le Dernier Métro* où il y a beaucoup de dialogues ou tournées en silence, ainsi que de nombreux plans sur les expressions. Par exemple, Bernard essaie de rejoindre son fils assistant, ou quand Marion reçoit l'ovation à la fin. Nous, les spectateurs, sommes invités par Truffaut à décoder les émotions.

De plus, Truffaut admirait Hitchcock, de qui il a appris la simplification et l'importance de la peur, et la séduction des tensions sexuelles. Tous ces aspects sont présents dans *Le Dernier Métro*. Les décors et les dialogues sont simples et directs. Il y a des secrets ; le pouvoir nuisible de Daxiat n'est jamais en doute, et le danger est toujours présent. Et bien sûr, l'histoire est basée sur les rapports et les amours compliqués de Marion.

Mais Truffaut avait une douceur originale apparente dans sa cinématographie. Il a demandé à son décorateur Kohut-Svelko de faire les décors d'un marron terne pour évoquer le climat et l'atmosphère oppressifs de l'Occupation. Finalement, son casting des rôles de Bernard et Raymond était original : malgré leur taille et forte présence, ils ont des performances aériennes, souples, et presque douces. Ceci contraste avec le cinéma français des années 1980.

En conclusion, François Truffaut avait été influencé par de nombreux cinéastes, mais il a toujours apporté quelque chose d'original dans le cinéma français.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Quelle est l'importance, et l'influence, des recherches historiques dans ce film

François Truffaut s'intéressait à la confluence du réalisme et de la fantaisie.

Son obsession du réalisme date de ses premiers films et critiques : fondateur s'appelle *La Nouvelle Vague* ou « Cinéma de Vérité », il a toujours voulu incorporer de la vraie vie journalière de son époque.

Dans *Le Dernier Métro*, les décors, les costumes, et l'histoire étaient fondés sur des entreprises par Truffaut et sa co-scénariste Suzanne Schiffman à partir de vie à Paris pendant la Deuxième guerre mondiale. Le résultat est évident dans l'attention méticuleuse : les posters publicitaires sur les murs, l'importance de la radio, les lignes dessinées sur leurs jambes (absence de bas en nylon !), les chansons de l'époque.

De plus, dans *Le Dernier Métro* les privations à Paris sous l'Occupation sont montrées : la difficulté de tenir assez à manger et à rester bien chauffé. Par exemple, le personnage principal, le héros, est victime du vol de son vélo, et le titre du film lui-même souligne l'importance de ne pas se laisser aller : il faut acheter de la viande du marché noir et doit étaler son manteau de fourrure pour se réchauffer. Truffaut a même utilisé les bâtiments d'une ancienne usine de l'époque pour tourner le film de théâtre.

Mais, comme Hitchcock (qu'il admirait beaucoup), François Truffaut voulait mélanger le réalisme, car il cherchait à apporter le plaisir et la fantaisie au public. Considérant que *Le Dernier Métro* soit un film des années quatre-vingts, avec le thème de l'adultère et de la chair. Les scènes d'amour sont romantiques, tournées avec délicatesse et pureté : les personnages s'embrassent par leur reflet dans le miroir ; la caméra descend le long des jambes.

Truffaut reconnaissait aussi l'importance de l'imagination et de l'échappatoire : c'est pourquoi il ne faisait pas de documentaires.

INSPECTION COPY



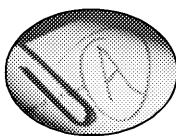
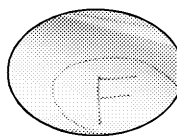
INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



EXAMINERS' FEEDBACK

This is typical advice on where good and poor candidates differ in response to this

 Strongest candidates	 Weakest candidates
<p>... very detailed knowledge of the film and its place in the history of cinema, the key themes, the life/times of the director, the characters ... candidate applied knowledge to answering the question directly ... phrased ... then analysed what is <i>shown</i> ... factual knowledge ... essay was well structured ... wide range of evidence used to support the ideas (e.g. precise events in ... were referred to) ... fluent and accurate French</p>	<p>... often hard to be sure ... attempting to communicate in French or very simplistic ... student had fully analysed ... too descriptive ... rather than analysing the importance of what was ... personal reaction, very</p>
<p>... very detailed and thoughtful answers ... successfully identified a whole range of influences and themes, then analysed how much each one affected the director and the film in terms of plot, themes <i>and</i> cinematographic techniques</p>	<p>... restricted to more or less ... themes, or only described the storyline, <i>without</i> discussing techniques and characters ... reinforce the themes</p>
<p>Marking: annotations may be placed in the margin. These are some used by markers</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Point made NR Irrelevant material rep Repeated point ? Lack of clarity 	
<p>... the key to success is to answer the question, the whole question and nothing more</p>	
<p>... look very carefully at the precise wording of the question and work out its implications ... to a two-part question must address both parts, although not necessarily at equal length</p>	
<p>... plan the answer carefully before starting to write and ensure that the conclusion answers the specific question posed in the title.</p>	

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



ASSESSMENT GUIDANCE

Exam boards will evolve their wording, and possibly points systems may change **of assessment at this level for this type of task:**

Remember that, **typically, candidates are asked to discuss:** development and plot; social context; the personalities and relationships of main characters, motivation; viewpoints and beliefs; influences on the director, the impact of the director and cinematographic devices in so far as they relate to any of those aspects (colour, sound, angles, tracking shots, etc.). A candidate's own opinions are sought, but must be supported by examples from the film.

Content	Points of View	Assessment	Response
<i>top</i>	descriptive	wide range	clear and well justified
<i>high</i>	sound	good	some, but not always convincingly justified
<i>medium</i>	some	some	some, but often not justified; reliance on received ideas
<i>lower</i>	limited	limited use	limited; mainly factual or descriptive
<i>lowest</i>	little	lacking; few examples	little or none

Quality of language	Range of Vocab	Complexity of Language	
<i>top</i>	very wide range	very wide range of complex structures	highly original
<i>high</i>	wide range	wide range, some complex structures	generally good
<i>medium</i>	some variety	variety of structures, some attempts at complex constructions	moderate
<i>lower</i>	little variety	mainly simple, little variety	some general comments
<i>lowest</i>	simple, very limited	structures very simple, limited in scope	mainly simple comments

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED

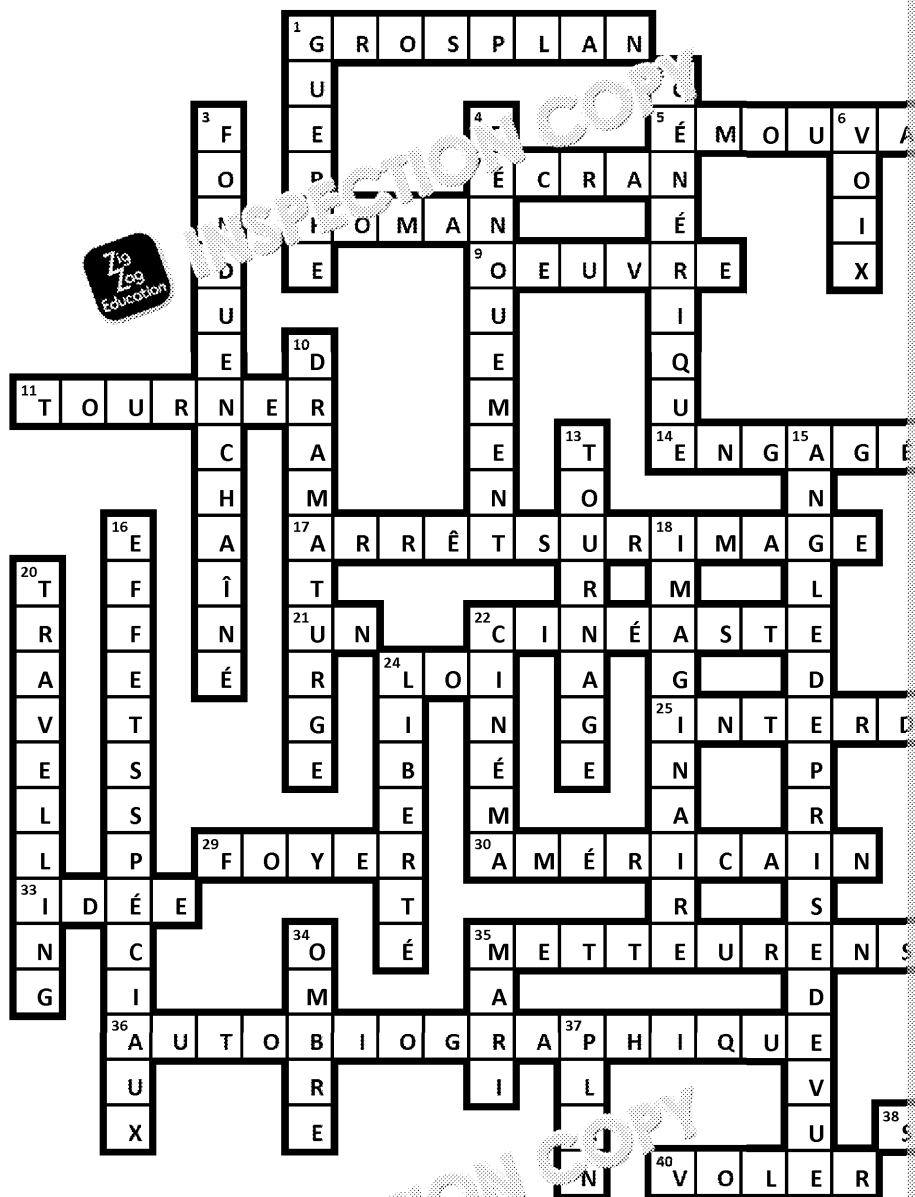


Réponses/answers

AVANT DE REGARDER LE FILM

1. **Orientation** : pour apprendre du vocabulaire important : mots croisés

NB With only one or two exceptions, clues are findable within the two vo



INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



2.

 <http://www.biography.com/people/fran%C3%A7ois-truffaut-95111>



Anglais	
it is not a very happy childhood	ce n'est pas une enfance heureuse
war imposes deprivations/hardships	la guerre impose des privations/difficultés
aged just 15, he sets up a cinema club	à seulement 15 ans, il crée un club de cinéma
a difficult adolescence / troubled teenage years	une adolescence troublée
several runaway attempts and/or criminal delinquency / petty crimes	plusieurs fugues et/ou délits mineurs
enlists / signs up for the army	s'engage dans l'armée
an act which leads him to prison / which leads to imprisonment	un acte qui le mène en prison / qui conduit à l'incarcération
for the first time	pour la première fois
on cinematographic / film projects by/of this master of 'the seventh art'	sur les projets cinématographiques / de ce maître du septième art
start of filming for/of his short film	début du tournage de son court métrage
They will (go on to) have a daughter but (they) will divorce later / later divorce	Ils auront une fille, mais ils divorceront plus tard
[he] will have several love-affairs with some of the actresses / female actors who star/appear/act in his films	[il] aura plusieurs liaisons avec certaines actrices qui jouent dans ses films
with other young film-makers of what is called the 'New Wave movement'	avec les autres jeunes cinéastes qui appellent cela le « mouvement du nouveau vague »
of which the 'raison d'être' (founding principle) was to show everyday truth / real life, and to be the 'auteurs' of their films	dont la raison-d'être (le principe fondateur) était de montrer la vérité du quotidien / la vie réelle, et d'être les auteurs de leurs films
working as scriptwriter, director, (and) producer	en travaillant comme scénariste, réalisateur, (et) producteur
his first full-length film/feature	son premier film long métrage
celebrated/hailed at the Cannes Film Festival: the result, the film gets a prize	fêlé/haïlé au festival de Cannes: le résultat, le film reçoit un prix
received/hailed as a masterpiece: the story of a woman who has two lovers	reçu comme un chef-d'œuvre: l'histoire d'une femme qui a deux amants
develops a reputation in the film world for a (level of) finesse/delicacy and sensibility/feeling	développe une réputation dans le monde du cinéma pour une finesse et une sensibilité
rare among male film-makers	rare parmi les cinéastes masculins
continues to consider essential the collaboration/teamwork of certain specialists	continue à considérer essentielle la collaboration/de certains spécialistes
builds up a collection of 'acteurs fétiches' / favoured actors	amasse une collection d'acteurs fétiches / d'acteurs favoris
a series of three, planned but never achieved/completed, of which <i>The Last Métro</i> was a part / was one	une suite de trois, prévue mais jamais achevée/complétée, dont <i>Le Dernier Métro</i> faisait partie
[the] concept of 'mise en abyme', here a film within a film	[le] concept de « mise en abyme », ici un film dans un film

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



3. **Verbes infinitifs** : tourner ; créer ; apparaître ; écrire ; être ; mener ; travailler

Translation:

During his whole life / his whole life long, François Truffaut continues/continues in Europe and in the United States / America, (to) create (and appear in) programmes, (to) write books and articles/features, (to) be crowned/receive popular success, and to live a complicated romantic life. He works ceaselessly, never stops work right up to his death, in 1984, in Neuilly-sur-Seine, a suburb of Paris. His last film is called *Vivement dimanche !** (1983) (*NB students may translate as *Confidentially Yours* in English – permit this)

NB TEACHER should discuss the **use of the Continuous Present** as a journal to life for readers. Also, some discussion should focus on the **discarding of articles** in natural English where French insists on them: this awareness is important when they translate in the other direction, i.e. English to French.

4. a) he was filming / used to film : il tournait
 b) he was not filming / did not used to film: il ne tournait pas / il ne tournait plus
 c) they have created: ils (elles) ont créé
 d) they have never created / never did create: ils (elles) n'ont jamais créé
 e) we write / are writing: nous écrivons / on écrit
 f) we no longer write / write no more: nous n'écrivons plus / on n'écrit plus
 g) she has been: elle a été
 h) she has scarcely been: elle n'a guère été
 i) you will lead: tu mèneras / vous mènerez
 j) you will not lead: tu ne mèneras pas (point)
 k) I would work: je travaillerais
 l) I would only work: je ne travaillerais que... / je ne travaillerais que si...

5.

Titre du film	Le Dernier Métro
Date (de sortie) du film	1980
Durée	2h 07m (127 min)
Césars (Prix de l'Académie des Arts et Techniques du Cinéma)	10
Le Générique technique :	
Metteur en scène	François Truffaut
Scénario	François Truffaut
Photographie	Nestor Almendros
Montage	Martine Barraqué
Musique	Georges Delerue
Les Rôles :	
Marion Steiner, comédienne et directrice du théâtre	Catherine Deneuve
Bernard Giraudeau, comédien	Gérard Philipe
Jean-Claude Bouillon, metteur en scène temporaire, normalement assistant	Jean Poiret
Lucas Steiner, directeur de théâtre (et le mari de Marion)	Heinz Bennent
Arlette Guillaume, décoratrice	Andréa Ferréol
Nadine Marsac, comédienne	Paulette Goddard
Daxiat, journaliste (et collaborateur)	Jean-Louis Richard
Raymond, régisseur	Maurice Risch
Germaine Fabre, habilleuse	Sabine Haudepin

**COPYRIGHT
PROTECTED**



6. En référant à ce site web
https://fr.wikipedia.org/wiki/Le_Dernier_M%C3%A9tro
 (voir chapitres « Box-office » et « Récompenses »)

Réponse personnelle ; voici un exemple suggéré :

Le Dernier Métro a remporté 10 Césars, y compris les 5 Césars considérés comme le meilleur film, meilleur réalisateur, meilleur scénario, meilleur acteur et metteur en scène. Il n'a répété cette performance à ce jour. Néanmoins, le record du nombre de Césars quintuplé des Césars prestigieux était égalé en 2013.

Au box-office, Le Dernier Métro a réalisé 3,384 millions d'entrées en France. C'était la seconde meilleure réalisation de ses films (derrière son début Les quatre cents coups).

7. Alfred Hitchcock (anglais), Howard Hawks (américain)
8. Les Cahiers du Cinéma
9. **Pluie** ! Réponses personnelles pour : « Il y a », « Je pense »
10. Marion Steiner
11. **en ordre chronologique :**
 Les quatre cents coups (1959), Jules et Jim (1962), La mariée était en noir (1971), L'Américain (1973), Le Dernier Métro (1980)
12. (Corrigez les fautes d'orthographe)

sens anglais	!!!	☒
encounters, meetings (social)	plural noun	reconntre
loves	plural noun	amor
loves	singular verb	amor
work	third-person plural verb	travaille
work	singular noun	travaille
resistance, fighting back	singular noun	resistance
sure	adjective (m)	sur
faithful	adjective (m/f)	fidelle
war	singular noun	geurre

**COPYRIGHT
PROTECTED**



13. François Truffaut : une vie en film

déclaration	vrai ou faux ?	correction
François Truffaut est né au Canada en 1923	faux	il est né le 6 février 1932
Il était très important dans la Nouvelle Vague du cinéma en France	vrai	<i>(oui, il a été un des pionniers)</i>
Il a préféré rester cinéaste, plutôt que d'écrire sur les films	faux	il a écrit des critiques sur le cinéma, ainsi que tout le monde
Il n'a jamais joué dans des films	faux	il a joué dans plusieurs films, dans le film <i>Encounter with Stepan</i> en Spielberg, dans <i>Le Dernier Métro</i>
Il a reçu plusieurs nominations cinématographiques (par exemple des Césars et Oscars) en 1958, 1959, 1974, 1976, 1981, 1984	vrai	Festival de Bruxelles : prix de la meilleure scène pour <i>Les Mistons</i> Festival de Cannes 1959 : prix pour <i>Les quatre cents coups</i> Oscars 1974 : Oscar de la meilleure réalisation pour <i>La nuit américaine</i> . Césars 1976 : nomination pour la meilleure réalisation pour <i>L'histoire d'un homme</i> Césars 1981 : César de la meilleure réalisation pour <i>Le Dernier Métro</i> . Césars 1984 : nomination pour la meilleure réalisation pour <i>Vivement les vacances</i>
Pour son film <i>Le Dernier Métro</i> , il a gagné deux Césars	faux	il a gagné (le film a reçu deux Césars)
Il est mort à l'âge de 84 ans	faux	il est mort à l'âge de 52 ans (le 20 octobre)

14.

Anglais	
the stage (profession)	le théâtre
the stage (area of a theatre)	la scène
to stage (e.g. put on a play)	monter (une pièce)
the stage door (to the outside)	l'entrée
stage fright	le trac
stage manager	le directeur de scène
offstage	dans les coulisses
stage lighting	les lumières
a stage play	une pièce de théâtre
stage left	à gauche
stage right	à droite
the stage set	le décor
in a stage whisper	à voix basse
a stage effect	un effet de scène
to take centre stage	occuper le centre de la scène
to come on stage	entrer en scène
'on the stage as in real life'	« à la scène »
at the stage of	à l'étape de
in the early stages	aux premiers stades
at some stage / at some stage of...	à un moment ou à l'étape de...
to set the stage for...	préparer le terrain pour...
the stage is set for...	le terrain est préparé pour...
in stages	par étapes
a difficult stage (in life)	une étape difficile

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



15. « pièce » :

a play	a part/component	a coin	a room	a part
--------	------------------	--------	--------	--------

Orientation historique

NB : Consultez ce site web pour faire des recherches et trouver toutes les réponses suivantes ; réponses en français.

🔗 <http://www.france-pub.com/world-war-2.php>

16. a) le 3 septembre 1939 ; l'invasion de la Pologne ; Royaume Uni / Grande-Bretagne / Allemagne.
 b) Le gouvernement (français) de Vichy, les Vichyssois et le Gestapo.
 c) le 7 mai 1942 : le début du STO (Service du Travail Obligatoire) : un appel à 250 000 volontaires français dans la vie civile et industrielle, pour ce sont les hommes qui sont envoyés pour les femmes célibataires / non-mariées.
 d) 17 juillet 1942 : les Juifs non français de Paris sont rassemblés (suite à une rafle) et transférés vers les camps de concentration.
 e) Samedi 10 juin 1944, une Division SS est entrée dans le village d'Oradour-sur-Glane : 642 habitants trouvés : 642 victimes, y inclus des hommes, femmes et enfants. Un grand nombre des victimes furent enfermées dans une prison. On n'a encore pas d'explication définitive à ce crime de guerre.
 f)

le 10 mai 1940	la chute de la France (ainsi que la Belgique et le Luxembourg) aux mains des Allemands (« la France »)
le 14 juin 1940	Paris est occupé par les forces militaires allemandes (l'Allemagne, l'Italie et le Japon)
le 25 juin 1940	la France est divisée en deux : le Nord est occupé par les Allemands, le Sud est nommé chef de la Zone Libre (le sud de la France, Vichy), mais en réalité il agit pour les intérêts allemands.
le 03 et le 04 juillet 1940	les Juifs sont dépourvus de tous leurs droits, puis les Juifs étrangers sont soumis à des lois discriminatoires.
le 31 juillet 1941	sous les instructions d'Adolf Hitler, Goebbels, le ministre de l'Intérieur et financier pour effectuer la Solution Juive, c'est-à-dire leur élimination.
novembre 1942	la Zone Libre est occupée par les pays de l'Axe.
l'été de 1943	Un nombre important de Français tentent de fuir l'Allemagne nazie en rejoignant le Maquis.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



INSPECTION COPY

Catherine Deneuve, a renowned actress, plays a woman who must r

- Gérard Depardieu plays an actor who tries to pick up almost every woman he encounters/meets

- (c) Il y a plusieurs personnes âgées qui nous sont présentées comme typiques.

There are several characters who are presented to us as typical of the

- (c) (i) un journaliste collaborateur influent mais raciste et dangereux

a collaborating journalist / a journalist collaborator (who is) in
dangerous (accept the placing of English adjectives before the noun)

- (c) (ii) une jeune femme désireuse de faire évoluer sa carrière en dépit

a young woman keen to develop in her career in spite of difficulties

- (c) (iii) un homme intelligent qui est obligé de se cacher parce qu'il est

an intelligent man who is obliged/forced to hide himself (go into)

- (d) Truffaut, le cinéaste, ne joue pas dans ce film, mais il apparaît dans d'

Truffaut, the director, doesn't act in this film, but he appears (does a lot of films / body of work)

- S'il avait été plus calme, il se serait rendu compte que / il aurait réalisé qu'il ne pouvait pas se battre
- Si son mari avait quitté la France au début de la guerre, elle aurait eu le temps de lui dire adieu
- L'ambiance aura été soigneusement préparée pour refléter / représenter la situation

Introduction et Généralités

- a) Les renseignements et rappels historiques étaient (et restent) importants pour le public moderne, même si le film a été créé en 1980, et que la vie journalière de ce temps est au scénario du film.

- b) Ces couleurs et ce style de présentation nous rappelle les nazis, le danger

- c) Truffaut communique ces deux idées importantes dans l'introduction en de la France sous le gouvernement de Vichy au début de la guerre : la Zone Libre (le sud). Mais en réalité, toute la France était sous le contrôle des nazis. Vichy (sous le Général Pétain, un Français) était collaborateur, donc le sentiment de trahison et de méfiance de ses voisins ou des étrangers souligne le sentiment de duplicité.

**COPYRIGHT
PROTECTED**



Chapitre 1 : L'entrée des artistes

- a) à cause de la disponibilité limitée de gasoil et d'argent, ainsi que les restrictions de cette époque, il était très difficile pour la plupart des citoyens français d'acheter une voiture.
- b) Bernard Granger essaie d'encercler la femme, qui est maquillée et vêtue de noir comme si c'était une proie. En dépit de la confiance de Bernard, la femme se défend tout en détournant, grâce à ses paroles rapides et directes : elle se défend toute seule.
- c) Le Grand Guignol était un théâtre populaire à Paris, renommé pour ses spectacles outrés et sanguinaires, ou (de temps en temps) pour des farces amoureuses. Il suggère que Bernard aurait un style de jeu assez vif, même comique, par son comportement bien connu des habitués de théâtre à Paris. [57 mots]
- d) Il fait nuit et noir. La musique devient plus grave. On éteint les lumières. L'audience, ne sortons pas de l'obscurité du théâtre : nous devons regarder de près, pas seulement les mouvements des yeux de Marion pour comprendre sa réputation, mais on comprend aussi son influence, car il a une voiture, un luxe pendant la guerre.

Chapitre 2 : Pas de juifs dans ce théâtre ! »

- a) [Arlette] « Non, **c'était** dans un rôle **beaucoup** plus **ordinaire** : il jouait le rôle d'un homme ordinaire. » [Arlette] « **J'avais** l'impression que **vous** le récitez par **cœur** ! »
- b) « **Je vois qu'il y a deux femmes en vous** » : Truffaut lui-même admirait les femmes en général et en Catherine Deneuve (qu'il a choisi pour jouer Marion). Les personnages féminins ont souvent une dualité : par exemple, Marion est à cœur, et elle est obligée d'avoir deux rôles professionnels, ainsi que deux vies secrètes. On va voir que Nadine et Arlette ont aussi, toutes les deux, un côté secret.

Chapitre 3 : Un rôle à ne pas juger

- a) Déjà, il est clair que, pour écrire le scénario du film *Le Dernier Métro*, Françoise Sagan et Suzanne Schiffer ont évidemment fait des recherches très profondes parce qu'ils ont même les détails comme le choix de la pièce pour la troupe de théâtre dans les années 1940, authentiques et significatifs relativement à cette période historique.
- b) **Elle est intelligente, avec une tête de femme d'affaires.** (Elle s'inquiète du Théâtre Montmartre et elle s'occupe de son budget domestique, ainsi que du théâtre). **En apparence, elle est réservée, presque froide, mais elle a un cœur.** **vulnérable.** (Elle était stricte, presque dure, vis-à-vis de la situation de la guerre, en regardant les deux jeunes acteurs sortir ensemble. Elle avait presque peur et reconnaît tristement sa propre dualité).
- c) On **sait** que les chambres, bien que belles, **ne sont pas** chauffées à cause de la guerre, parce que Marion **met** un rouleau de tapis de la porte, et elle **étale** son lit.

We know that the rooms, (al)though beautiful, are not heated due to the war (de)pite the shortages, because Marion puts a draught excluder / roller and she lays out her fur coat on the bed.

- d) Grand Guignol ; Montmartre ; (QG = Quartiers Généraux {HQ} de la Gestapo)
- e) C'est un terme péjoratif pour les nazis, dont l'équivalent anglais était « The Nazis ».

COPYRIGHT
PROTECTED



- f) je veux réussir / et pour ça il n'y a qu'un seul moyen : / il faut / tout accepter / et / rencontrer tous les jours des gens nouveaux

Translation: I want to succeed and to do that, there's only one way: you have to accept every job / every role, get yourself seen by loads / lots / plenty of people every day.

Chapitre 4 : « C'est elle ? »

- a) Premièrement, la forme interrogatoire se traduit par une intonation qui n'est pas typique de Bernard ne prononce pas la lettre t au milieu, pourtant Bernard la prononce. On sent que Bernard est mieux éduqué et parle plus « correctement » ; il a l'énorme avantage d'avoir reçu une formation.
- b) Nous regardons toujours de l'extérieur du train, et notre vue est masquée par la musique (des violons), soulignant l'émotion, et Bernard dit (de Marion) « c'est elle ? » qui n'est pas nette, cette fois-ci, ce qui n'est pas typique de lui, car il semble qu'il traite les femmes qu'il traite comme des objets.
- c) « Soi-disant » veut dire « prétendu » ('so-called' ou « alleged » en anglais). « Des deux côtés » veut dire : profiter financièrement des juifs et des nazis, mais des juifs après avoir promis de les guider en sécurité dans la zone Libre, mais des nazis auprès des autorités nazies pour une récompense).
- d) « Tu sais **combien** de lettres de dénonciation de juif **arrivent** par jour à la gare ? »
« Oh je n'sais pas, moi. **Trois** cents ? »
« **Quinze** cents. **Quinze** cents lettres par jour ! "Mon **patron** est juif, moi, tout le monde te croit parti. Tout le monde ! Il **faut** le retenir comme ça, c'est moi qui m'occupe de **toi**. »
- e) La lettre manquante est e, sous plusieurs formes : « très physique, mais en même temps douce »
- f) **Réponse suggérée : En comparaison**, on peut suggérer que le rôle de La Grange est la même force ou présence masculine mais plus douce / subtile / songeuse que celle de La Grange joué par Depardieu (un autre costaud blond !). Il confronte également le même thème de l'adultère au centre du film ... les actions ont lieu dans un lieu spécifique (ici un train, cf. un théâtre) ... et c'est un monde que l'on recherche une impression de réalisme augmenté...

Mais l'histoire de LBH n'est pas toujours pareille à celle du *Dernier Métro*, qui est plus heureuse : le héros se tue après la mort de son amante Séverine, qui est la seule à ne pas être un assassin.

Truffaut admirait le maître de la scène Jean Renoir, et il a (plus tard) collaboré avec lui, par exemple, au livre de Bazin: « Jean Renoir », ed. François Truffaut, Paris, 1965, New York, 1966.

- g) Les lettres manquantes sont a et i : « Ah, raciste, sale raciste ! Ma mère m'a toujours dit que je n'étais jamais heureuse avec un juif ! »
- h) Pour une impression de réflexion, pour traiter l'amour discrètement mais pour nous communiquer que leur amour doit rester encadré, privé, caché.

**COPYRIGHT
PROTECTED**



Chapitre 5: « Leurs pratiques fourbes et malpropres » ou « Qu'est-ce qu'ils ont fait ? »

- a) Certaines personnes dans cette maison auraient intérêt à s'occuper uniquement de leur propre bien-être.
- b) **Vrai : 1, 2, 4, 7. Faux : 3, 5, 6, 8 :**
Corrections : 3 : il flatte Lucas devant Marion ; 5 : elle trouve cet homme intéressant ; 6 : elle ne se sent pas en sécurité ; 7 : elle ne méfie de lui/d'elle. » ... « Ce n'est pas de nos nôtres ! » ... « Tu as entendu ? C'est encore tué trois de nos camarades ! » ... « Maintenant, on ne peut plus attendre ! » ... « Ton idée est bonne, oui, mais elle est dangereuse ! » ... « On nous met en danger ! C'est la guerre : il faut tout risquer ! » ... « On ne peut pas attendre ! Il nous faut ignorer la peur ! » ... « Et si on pouvait agir maintenant ? » ... « Informer/cacher/trouver/aider aussi tôt que possible. »
- c) Raymond tells him a joke: (with) two fishing rods in his hand, he calls them 'Deux gaulles, hey?!', a pun on the name General De Gaulle. They both laugh, but actually, Daxiat is annoyed by Raymond, and Raymond hates/despises Daxiat. Daxiat is bad-temperedly when/once the collaborator journalist has left.
- d) **Réponse personnelle.** Les étudiants vont noter ce qu'ils ont vu/servi de phrases comme : « Je te dis, je n'ai pas confiance en lui/elle. » ... « Je ne méfie de lui/d'elle. » ... « Ce n'est pas de nos nôtres ! » ... « Tu as entendu ? C'est encore tué trois de nos camarades ! » ... « Maintenant, on ne peut plus attendre ! » ... « Ton idée est bonne, oui, mais elle est dangereuse ! » ... « On nous met en danger ! C'est la guerre : il faut tout risquer ! » ... « On ne peut pas attendre ! Il nous faut ignorer la peur ! » ... « Et si on pouvait agir maintenant ? » ... « Informer/cacher/trouver/aider aussi tôt que possible. »
- e) On pourrait suggérer que le choc des mots racistes et odieux de Daxiat est renforcé par ce fond visuel pâle et immobile. Le regard avec lequel il nous fixe, nous le rend encore plus inconfortables. Il décrit les juifs comme « malpropres ». Il dit « Oui, le théâtre a été purgé de juifs ! » Toute la violence de son antisémitisme est communiquée non pas par l'action. Cela ajoute une froideur effrayante. Daxiat semble être quelqu'un qu'il est très puissant, très influent.
- f) Vu la manque de télévision à cette époque, la radio était centrale dans tout le monde d'information, d'actualités et de divertissements : donc c'était une méthode de propagande très efficace et puissante. Mieux que les journaux, parce qu'elle attire l'attention, et presque impossible à ignorer ou éviter. De plus, le pouvoir de la radio est personnel, plus séducteur que les mots imprimés.
- g) Rosette ressemble à Truffaut lui-même, qui préférait faire l'école buissonnière, aller aux cinémas, et regarder des films pour s'éduquer.
- h) Arlette dit : « Il reste enfermé chez lui et c'est sa femme qui s'occupe de tout. »

Chapitre 6 : « La ligne de démarcation est franchie »

- a) (i) Lucas dit « j'essaie de me sentir juif. »
- (ii) Suggested translation: What does it mean/take to look Jewish?
- (iii) J'ai l'air triste, n'est-ce pas ?!
 Elle avait l'air fatiguée (comme elle...)
 Il vaut mieux aller écouter !
- b) (i) Arlette dit : « Malheureusement, aucune des deux n'a envie de coucher avec moi. »
- (ii)

si le nom est...	masculin, singulier	féminin, singulier	masculin, pluriel
... servez-vous de :	aucun	aucune	aucuns

COPYRIGHT
PROTECTED



- c) Le titre est : « Les troupes allemandes ont franchi la ligne de démarcation elle devra laisser tomber ses projets de faire évacuer son mari si la Zone les forces militaires allemandes. L'explication dans le journal est : « pour opérations de débarquement anglo-américaines imminentes »
- d) Suggested translation: 'I've had it with waiting! / I've had enough of waiting
- e) Service du Travail Obligatoire : un système imposé par les nazis pour mettre une jeune active française, volontairement ou non, pour profiter d'une main-d'œuvre
- f) Normalement, une telle scène a pour but de reposer un peu les spectateurs (dramatique), et pour établir de nouvelles directions et intrigues dans l'histoire des personnages secondaires.

Chapitre 7 : « On le cherche partout »

a)

1791	la France (pendant la Révolution) est devenue le premier pays à dépénaliser les actes d'homosexualité.
au cours du dix-neuvième siècle	l'homosexualité était largement considérée comme un crime par la bourgeoisie de France, étant un pays catholique. Une certaine acceptation croissante se développent, surtout chez les artistes comme les peintres et les écrivains.
1913-1927	la publication (par étapes) du premier roman traitant ouvertement du sujet de l'homosexualité : « À la recherche du temps perdu » par Marcel Proust.
6 août 1942	le gouvernement de Vichy a introduit une loi qui a élevé l'âge du consentement (maturité légale) pour les personnes homosexuelles jusqu'à 21 ans, mais à 15 ans pour les autres.
1933-1945	de très nombreux homosexuels et lesbiennes ont été envoyés dans les camps de concentration par le Reich (les personnes pour l'homosexualité étaient marquées d'un triangle rose et souvent exposés à l'hostilité des autres prisonniers).
années soixante-dix jusqu'au début du vingt-et-unième siècle	la lutte pour l'acceptation sociale de l'union de personnes de même sexe en forme des manifestations et pétitions.
2013	le mariage entre les couples du même sexe est devenu légal.

- b) Le journal de Daxiat s'appelle « Je suis Partout » – cela veut dire « I am everywhere » – effrayant de l'influence dangereuse de Daxiat, et que les gens comme lui (Daxiat) se cachaient dans tous les coins de la vie pendant l'Occupation.
- c) 1C, 2F, 3D, 4B, 5A, 6E
- d) Réponse personnelle, en se servant de la liste de personnages appropriés (justifiables) et de personnages principaux.
- e) Il y a ici une citation presque titulaire, dans le **Le Dernier Métro** de Paris, soignée et remplie de détails **visuels**. Elle nous rappelle que *Le Dernier Métro* est un film de recherche.
- f) **Réponse personnelle.** Thèmes peut-être à incorporer : le froid, la dispo- rationnement, un parent en danger ou disparu (avec la Résistance ou dans la menace et la tension perpétuelles de l'Occupation, l'incertitude due à la présence de collaborateurs, le risque de bombardement ou déportation, la continuation de la recherche pour trouver les produits comme les bas et les cigarettes, l'intérêt importun de la perspective féminine ou vis-à-vis de la situation de STO)

COPYRIGHT
PROTECTED



- g) **Traduction suggérée** : Mr Merlin, financial/business manager at the Mo Marion, who is in the middle/process of getting her jewellery items value not sell them but rather/instead to put them into the pawnshop, so that later. Truffaut is presenting us with a powerful juxtaposition/counterpo and optimism.
- h) « Je ne te juge pas. Simplement je préférerais que tu arranges tes affaires théâtre ».
- i) 1-IV-B, 2-I-D, 3-V-A, 4-III-C, 5-II-E

Chapitre 8 : « Tout le monde est libre ! »

- a)
- | | |
|---|------------------------------|
| Depuis un soir dans un coin de France | Ever since one night in a c |
| J'ai vu dans l'ombre vos yeux et vos larmes | I saw in the shadows/dar |
| Mon cœur est plein d'une folle espérance. | My heart is full of crazy/n |
| Je pense à vous jour et la nuit. | I think of you day and nig |
| Mais notre langue n'est pas la même | But our language is not th |
| et pour vous dire que je vous aime, | and in order to tell you th |
| je ne les ai pas depuis vos poèmes, | I don't have, in response to |
| que ces mots tendres de mon pays. | anything but (only) these |
- b) René s'appelle René Bernadini : son nom de famille est l'italien pour dire Marion ne peut pas être avec Bernard, celui par qui elle est vraiment attirée une version diminutive ou diluée ! C'est un moment ironique que Truffaut
- c) « C'est comme Lucas nous a toujours dit : il faut donner les meilleures pla

Chapitre 9 : Les mensonges et les contredits

- a) Le premier acte fini, Raymond organise le changement de scène, derrière hors de vue du public, mais il est le chef d'action, l'expert – et non pas un ces moments. Vu d'en-haut, cinématographiquement, c'est très beau, avec mouvements gracieux, et Raymond la seule présence humaine. Truffaut pour tous les membres d'une troupe théâtrale et leur expertise. Il avait collaborative avec ses propres œuvres créatives, et il était respecté par ta lui grâce au respect que lui-même leur accordait.
- b) L'habilleuse tricote comme les fameuses dames devant la guillotine pendant la révolutionnaires : une image de la mortalité et d'un destin sans espoir po
- c) ~ Marion/La Dame... : « Je n'avais pas le droit de vous aimer »
~ Bernard/Le Précepteur... : « Oui, l'amour, c'est comme les grands au-dessus de nous, il nous impose une loi, nous menace, mais cette me promesse de bonheur »

La signification est que les « oiseaux de proie » sont les nazis, le bien sûr la promesse de bonheur » et les difficultés d'amour sont tout à entre Marion et Bernard.

Chapitre 10 : L'orage, la rage, et les avertissements

- a) Au moins Bernard veut se battre honnêtement, face à face, mais ce que dit mots, de paroles, mais pas de mots honorables ! Et le poster est une affiche (ou un film) qui s'appelle « Ville Dorée (Golden City/Town), mais ce Paris sombre et a perdu son lustre habituel.

**COPYRIGHT
PROTECTED**



- b) • Marion (furious, shouting) : 'And what if the play is banned?'
 • Bernard (angry, disappointed) : 'And/So for you, only your theatre counts...'
- c) Elle lui dit de ne jamais plus lui parler, sauf dans la pièce. À la fin de la représentation, elle refuse de lui laisser prendre sa main.
- d) sur mesure = idéal, parfait, fait exprès pour, (comme si) écrit pour...
- e) « C'est une femme cruelle... Douce, tendre, amoureuse, mais cruelle, sans pitié, elle est cruelle malgré elle. »
- f) **Cinq fois : Lucas** : C'est une femme cruelle / **Marion** : Cruelle, moi ? / **Lucas** : C'est elle, elle est cruelle... Elle est cruelle malgré elle / **Marion** : C'est elle ?
- g) • « d'un absent », voulant dire... l'absence
 • « sauver » le Théâtre, voulant dire... prendre sous son contrôle
 • « une aryanisation », voulant dire... une ruse non-légitime de l'occupant
 • « d'un qui a leur agrément », voulant dire... lui, Daxiat !

Chapitre 11 : Sauvez la France !

- a) Tous les deux, seuls, Marion et Bernard se mettent en danger pour essayer d'échapper aux nazis. Et tous les deux, ils ratent un rendez-vous important. Ils rencontrent une autre personne française (comme un miroir : femme-femme, homme-homme), mais ils s'échappent de ce destin, juste à temps, eux-mêmes. Chacun suit son instinct, ce qui est élevé par l'utilisation rare de la musique.
- b) **Marion se sent** ... encore abandonnée ? ... mise en danger par la connaissance de Bernard ? ... en colère à cause des risques qu'il a peut-être déjà pris pour son théâtre ...angoissée par le destin de son théâtre s'il part ?

a	à	â	e	è	é	ê
☼	▶	♪	♥	◻	♣	□

- c) on voit de multiples portes, de brèves paroles, des mouvements frénétiques, des silences, avec les « mauvais » (la Gestapo) confus par les machinations d'une femme (Marion).
- d) « Mais **c'est tout le contraire ! J'étais troublée par vous** ... et comme je suis si belle, **le** lire sur **mon** visage, alors je me **durcissais** »
- e) « Squelette dans le placard ». Ceci veut dire : les nazis, ceux que l'on doit cacher, mais Lucas, un homme en cachette en grand danger de mort, (et le mari toujours présent dans les pensées de Marion même quand il n'est pas visible), ainsi que l'attraction de Bernard.
- f) Réponse : « pudiquement, Truffaut ne montre que les jambes, les mains, les yeux étincellants de Marion, ainsi que les mains de Bernard. On n'entend que le bruit de la musique et une musique énergique. Il se sert d'un fondu enchaîné » (dissolve fondu)

Chapitre 12 : Les dernières répliques

- a) 1B, 2F, 3A, 4C, 5G, 6D, 7H, 8E
- b) Il va mourir d'un cancer à la gorge, ce qui est un destin approprié, quand on a empoisonné et nuisibles qui en sortaient. Le symbolisme est évident : il faut le tuer !

**COPYRIGHT
PROTECTED**



- c) La vue de la fenêtre est peinte, après la coupure vers les infirmières. Avant avec quelqu'un qui bouge sur le balcon en face. Le spectacle encore reflète
- d) On pourrait dire que Marion a encore des sentiments amoureux envers le Bernard, mais qu'elle les a acceptés et les a équilibrés. D'abord, pendant qu'elle est physiquement séparé de sa femme par Bernard, mais elle change de position vis-à-vis de ces deux hommes si importants dans sa vie. De plus, son expression est réfléchie, avant le sourire qu'elle montre pour le public. Et elle décide de se concentrer sur l'homme dans les siennes, en souriant à son mari en premier, puis à Bernard (gros plan). Peut-être qu'elle révèle par cela une division délibérée de son cœur. De Bernard, elle reste « deux femmes en une ».

Pause grammaire : « numbers and numbers »

- a) Lucas Steiner émerge au grand jour après ... 813 nuits = huit cent treize nuits
- b) In English, we use the spelling rules for writing French numbers over 999. A: SUGGESTED RESPONSE:
If the number is in the hundreds, the French word for 'hundred(s)' is only used with tens or units following, and the 'and-one' used for smaller numbers such as:
 - e.g. 800 = huit cents, but 801, 802 = huit cent un, huit cent deux.
 - 'thousand' is always written as a singular word: e.g. 1000, 2000 = mille.
 - 'million' retains its article: 1,000,000 = un million.
- c) Lisez à voix haute ces dates en français, aussi vite que possible ! Puis ajoutez la loto !

1939 1940 1941 1942 1943 1944 1945 1984 2015 2024

A: Teacher should check pronunciation accuracy, and might set these as a challenge. Students should take turns being the 'caller' in the Bingo game, once the agreed list of 15–20 'tricky' options, or just the list of dates above. Lotto/ Bingo 'switch over' to French, too; therefore, students can play a quick game each time setting up the DVD (maybe using a relevant scene-by-scene description page of words).

- d) ... a phrase from the film ... which two aspects show a formal linguistic register
 « ... sans que l'on puisse savoir qui tire sur qui »

A: SUGGESTED RESPONSE:

- The use of the subjunctive [*on puisse*], which is necessary after the [subordinate] than the indicative [*on peut*]; a more informal register might prefer a different construction, [*sans savoir*].
- The use of the *ne explétif* which is there to avoid an awkward construction, also known as *si + on*: *si l'on*.

COPYRIGHT
PROTECTED



Après avoir regardé le film

Entraînement à la grammaire

- Entraînement à la grammaire afin d'enrichir l'utilisation de temps
 - Après avoir regardé Bernard flirter (qui flirte) avec Nadine, Marion me (FORME FEMININ)
 - Après avoir regardé la scène finale, je me sentais... ADJECTIF (f/m depe me suis senti(e) would suggest a sudden, almost violent feeling, rather and durable sense.
 - Avant de commencer à écrire une rédaction sur ce film, j'aurai besoin
 - Après avoir commencé à écouter plus attentivement l'évolution de la p rendu compte que sa femme tombait amoureux de Bernard
 - Après avoir vu les papiers de l'acteur / u édien, Marion s'était rem son mari seraient en plus grer si elle employait / embauchait
 - Ayant blagué / plaisa e / j. une blague / fait une plaisanterie au su pêche, Maurice F. LE COMPOSÉ
 - Aj les p (accept les chapeaux but advise students of military o), nazis sur les étagères du vestiaire de la boîte de nuit, Bernard

Résumé du scénario du film

- ... les paragraphes dans le bon ordre (1-7) pour créer un sommaire du film
7 / 5 / 2 / 6 / 4 / 1 / 3 :

Discuss the meaning of the texts, as some students may seek to replicate than one which makes logical sense in the way the summary is written (e and 5/6, but this would make less sense when read as a whole: discourag translation is required).

Résumé des opinions personnelles

- Personal response of justified opinions with supporting evidence from the starter sentences and structures provided.

Résumé de la vie de Truffaut

- *All these sentences can be found (in French) in the Chronology section of 'La Vie de François Truffaut' Avant de regarder le film 2.

(As such, this question would make a good silent writing test or set of starter translations, but is best not set for homework, as even the most diligent student tempted – despite the task instructions – to glance back at the Chronology

- FIN -
THE END



COPYRIGHT
PROTECTED



INSPECTION COPY